

# Orotol<sup>®</sup> ultra

- DE** Sauganlagen-Desinfektion  
**Achtung**
- EN** Disinfection of suction systems  
**Warning**
- FR** Désinfection des systèmes d'aspiration  
**Attention**
- IT** Disinfettante per impianti d'aspirazione  
**Attenzione**
- ES** Desinfección de los sistemas de aspiración  
**Atención**
- PT** Desinfecção de sistemas de sucção  
**Atenção**
- NL** Afzuigsystemen-desinfectie  
**Waarschuwing**
- SV** Suganläggningars-desinfektion  
**Varning**
- FI** Imulaitteiden desinfiointiaine  
**Varoitus**
- NO** Sugeanlegg-desinfeksjon  
**Advarsel**
- DA** Sugeanlægsdesinfektion  
**Advarsel**
- EL** Απολύμανση συστημάτων αναρρόφησης  
**Προσοχή**
- PL** Dezynfekcja systemu ssącego  
**Uwaga**
- CS** Dezinfekce odsávacích zařízení  
**Varování**
- SK** Dezinfekcia odsávacích zariadení  
**Pozor**
- SL** Dezinfekcija sesalnih naprav  
**Pozor**
- HR** Dezinfekcija usisnog sustava  
**Upozorenje**
- HU** Elszívó berendezések fertőtlenítése  
**Figyelem**
- EE** Imurisüsteemide desinfektsioon  
**Hoiatus**
- LV** Atsūkšanas sistēmu dezinfekcija  
**Uzmanību**
- LT** Siurbimo įrangos dezinfekcija  
**Atsargiai**
- UA** дезінфекція аспіраційних установок  
**Обережно**
- BG** Дезинфекция на аспиратори  
**Внимание**
- RO** Dezinfecția sistemelor de aspirație  
**Atenție**
- TR** Aspirasyon ünitelerinin dezenfeksiyonu  
**Dikkat**



CE 0124



MD



duerrodent GmbH + Co. KG  
Max-Planck-Straße 27  
70806 Kornwestheim, DE  
a DÜRR DENTAL company

Tel. +49 7142 705-0  
info@duerrdental.com  
www.duerrdental.com  
Made in Germany

**DÜRR  
DENTAL**

<b>Anwendung / Application</b>	<b>Konzentration – Zeitrelation / concentration – time relation</b>	
<b>Anwendungsempfehlung zur Sauganlagendesinfektion nach VAH / Recommended application for disinfection of suction systems according to VAH</b>	<b>Bakterizid / Levurozid Bactericidal / Yeasticidal</b>	1 % – 5 min.
	<b>Tuberkulozid / Tuberculozidal /</b>	4 % – 30 min.
<b>Wirkungsspektrum / Type of activity</b>	<b>Geprüft gemäß / Tested according to</b>	<b>Konzentration – Zeitrelation / concentration – time relation</b>
<b>Bakterien und Hefen / Bacteria and yeasts</b>		
<b>Bakterizid / Levurozid / Bactericidal / Yeasticidal</b>	EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562	1 % – 5 min.
<b>Tuberkulozid / Tuberculozidal</b>	EN 14348, EN 14563	4 % – 30 min. 2 % – 60 min.
<b>Mykobaterizid / Mycobactericidal</b>	EN 14348, EN 14563 <sup>1)</sup>	4 % – 60 min.
<b>Schimmelpilze / Moulds</b>		
<b>Fungizid / Fungicidal</b>	EN 13624, EN 14562	4 % – 4 h
<b>Sporen / Spores</b>		
<b>Sporizid (Clostridium difficile) / Sporicidal (Clostridium difficile)</b>	EN 17126	1 % – 30 min.
<b>Viren / Viruses</b>		
<b>Begrenzt viruzid (behüllte Viren inkl. HBV, HCV, HIV sowie Coronaviren) / Virucidal activity against enveloped viruses (enveloped viruses incl. HBV, HCV, HIV as well as Coronaviruses)</b>	EN 14476, EN 17111	1 % – 5 min.
	DVV/RKI Leitlinie / DVV/RKI-Guideline	1 % – 15 min.
<b>Viruzid (behüllte und unbehüllte Viren) / Virucidal (enveloped and non-enveloped viruses)</b>	EN 14476, EN 17111, DVV/RKI Leitlinie / DVV/RKI-Guideline	2 % – 60 min.
<b>Adenoviren / Adenoviruses</b>	EN 14476, EN 17111, DVV/RKI Leitlinie / DVV/RKI-Guideline	1 % – 5 min.
<b>Noroviren / Noroviruses</b>	EN 14476, EN 17111, DVV/RKI Leitlinie / DVV/RKI-Guideline	1 % – 5 min.
<b>Polyomaviren SV40 / Polyomaviruses SV40</b>	EN 14476, EN 17111, DVV/RKI Leitlinie / DVV/RKI-Guideline	1 % – 5 min.
<b>Polioviren / Polioviruses</b>	EN 14476, DVV/RKI Leitlinie / DVV/RKI-Guideline	2 % – 60 min.

<sup>1)</sup> Geprüft unter geringer Belastung / Tested under clean conditions

Orotol® ultra ist ein hochwirksames Präparat für die die Reinigung, Desinfektion, Desodorierung und Pflege aller zahnärztlichen Sauganlagen sowie Mundspülbecken und ist für alle Amalgamabscheider geeignet. Ausgewählte Desinfektions- und Reinigungskomponenten bewirken eine intensive, materialschonende, schaumfreie Pflege.

**Zusammensetzung:** 100 g Orotol® ultra enthalten 25 g Natriumcarbonat-Peroxyhydrat, 5 - 15 g alkalische Reinigungskomponenten, < 5 g Komplexbildner, < 5 g Spezialentschäumer, Duft-, Hilfsstoffe.

**Wirkungsspektrum:** Bakterizid tuberkulozid, mykobakterizid, fungizid, sporizid (*Clostridium difficile*), viruzid (behüllte Viren inkl. HBV, HCV, HIV, Coronaviren sowie unbehüllte Viren wie Adenoviren, Noroviren, Polioviren, Polyomaviren SV40). Orotol® ultra wird in der **VAH-Liste** und in der **IHO Desinfektionsmittelliste** geführt. Geprüft unter hoher Belastung gemäß EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 sowie DWV/RKI-Leitlinie mit und ohne Belastung.

**Anwendung:** Orotol® ultra regelmäßig ein- bis zweimal täglich, z. B. vor der Mittagspause und nach Behandlungsende, bei einmaliger Anwendung ausschließlich nach Behandlungsschluss, anwenden. Orotol® ultra aus dem Nachfüllbeutel in die Vorratsdose einfüllen. Orotol® ultra wird in 1 %, 2 % bzw. 4 %iger Konzentration angewendet. Dazu 20, 40 bzw. 80 g Orotol® ultra (entspricht 2, 4 bzw. 8 Dosierlöffeln) in 2 Liter handwarmem Wasser (ca. 30 °C) lösen und nach 15 Minuten Wartezeit 1 Liter absaugen, z. B. unter Verwendung des OroCup. Die restliche Lösung in das Mundspülbecken geben. Die notwendige Konzentration-Zeitrelation beträgt gemäß VAH 1 % - 5 Min. (bakterizid / levurozid) bzw. 4 % - 30 Min. (tuberkulozid). Für eine mykobakterizide Wirksamkeit werden 4 % - 60 Min. benötigt. Eine fungizide Wirksamkeit wird bei 4 % - 4 Std. und eine sporizide Wirksamkeit gegen *Clostridium difficile* wird bei 1 % - 30 Min. erreicht. Eine Inaktivierung der behüllten Viren erfolgt bei 1 % - 5 bis 15 Min. und der unbehüllten Viren bei 1 bis 2 % - 5 bis 60 Min. (siehe Tabelle). Gebrauchslösung für jede Anwendung frisch ansetzen. Geräteherstellerangaben sowie länderspezifische Vorgaben beachten. Weitere Hinweise siehe auch Produktinformation im Internet.

**Hinweise:** Orotol® ultra nicht mit anderen Produkten mischen. Sauganlagen vor und nach der Verwendung von Orotol® ultra gründlich mit mind. 1 Liter Wasser spülen. Nach chirurgischen Eingriffen mindestens ein Glas kaltes Wasser stoßweise durchsaugen. In die Sauganlage und das Mundspülbecken keine schäumenden Mittel geben. Farbliche und geruchliche Veränderungen von Orotol® ultra während der Lagerung führen zu keiner Beeinträchtigung der Wirksamkeit. Anwendung ausschließlich durch Fachpersonal. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse sind umgehend dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaats zu melden.

 siehe Beutelaufdruck.

---

Achtung. Verursacht schwere Augenreizung. Kühl halten. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/Aerosol vermeiden. Schutzhandschuhe und Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Behälter dicht verschlossen halten. Vor Sonnenbestrahlung schützen. Inhalt/Behälter der Problemabfallentsorgung zuführen.

---

Vertrieb in Deutschland: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

CH-REP: Dürr Dental Schweiz AG, Grabenackerstrasse 27, 8156 Oberhasli, Switzerland, info.ch@duerrdental.com

Vertrieb in Österreich: DÜRR DENTAL Austria GmbH, Neuraut 4, 6170 Zirl, Austria, info.at@duerrdental.com

EN

## Orotol® ultra

### Disinfection of suction systems

Orotol® ultra is a highly effective preparation for the cleaning, disinfection, deodorisation and care of all dental suction units as well as spittoons, and is suitable for all amalgam separators. Select disinfectant and cleaning components achieve intensive, foam-free care while being gentle on materials.

**Composition:** 100 g Orotol® ultra contains 25 g sodium carbonate peroxyhydrate, 5-15 g alkaline cleansing agents, < 5 g complexing agents and < 5 g special antifoaming agents, fragrances and excipients.

**Spectrum of activity:** bactericidal, tuberculocidal, mycobactericidal, fungicidal, sporicidal (*clostridium difficile*), virucidal (enveloped viruses incl. HBV, HCV, HIV and coronaviruses as well as non-enveloped viruses such as adenoviruses, noroviruses, polioviruses, SV40 polyomaviruses). Orotol® ultra is included in the **VAH list and IHO list of disinfectants**. Tested under high load in accordance with EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 as well as the DVV/RKI guideline with and without load.

**Application:** Use Orotol® ultra regularly once or twice a day, e.g., before lunch and after the end of treatment. Once-daily application should be done exclusively at the end of the day. Transfer Orotol® ultra from the refill pack into the storage container. Apply Orotol® ultra in a 1%, 2% or 4% concentration. For this purpose dissolve 20, 40 or 80 g Orotol® ultra (equivalent to 2, 4 or 8 dosing spoons) in 2 L of lukewarm water (approx. 30 °C) and evacuate 1 L after a waiting time of 15 minutes using the OroCup for example. Add the remaining solution to the spittoon. In accordance with the VAH the required concentration time relation is 1% - 5 min. (bactericidal / yeasticidal) or 4% - 30 min. (tuberculocidal). For mycobactericidal efficacy, 4% - 60 min. is required. Fungicidal efficacy is achieved at 4% - 4 hours and sporicidal efficacy against *clostridium difficile* is achieved at 1% - 30 min. Inactivation of enveloped viruses takes place at 1% - 5 min to 15 min and non-enveloped viruses at 1 to 2% - 5 to 60 min (see table). Prepare fresh working solution for each application. Follow the device manufacturer's instructions and country-specific requirements. For further information please also see product information on the internet. Note: Do not mix Orotol® ultra with other products. Thoroughly flush the suction systems with at least 1 L of water before and after applications of Orotol® ultra. After surgical procedures, aspirate at least one glass of cold water in spurts. Do not introduce foaming agents into the suction system or the spittoon. Changes in the colour and odour of Orotol® ultra during storage have no impact on efficacy. Use exclusively by qualified personnel. All serious events that occur in association with the product must be immediately reported to the manufacturer and the competent authority of your member state.

**LOT**  see imprint on refill pack.

Warning. Causes serious eye irritation. Keep cool. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. Wear protective gloves and eye/face protection. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Store in a well-ventilated place. Keep container tightly closed. Protect from sunlight. Dispose of contents/container to hazardous or special waste collection point.

UK-REP: DÜRR DENTAL (Products) UK Ltd., 14 Linnell Way - Telford Way Industrial Estate, Kettering, Northants NN16 8PS, United Kingdom, info@duerruk.com

FR

## Orotol® ultra

### Désinfection des systèmes d'aspiration

Orotol® ultra est un produit hautement efficace qui permet de nettoyer, désinfecter, désodoriser et entretenir tous les systèmes d'aspiration et crachoirs ainsi que les récupérateurs d'amalgame des cabinets dentaires. Les composants désinfectants et nettoyants sélectionnés garantissent un entretien intensif sans mousse qui ménage les matériaux.

**Composizione:** 100 g d'Orotol® ultra contengono 25 g di percarbonato di sodio, 5 à 15 g di detersivi alcalini, <5 g di agenti complessanti, <5 g di antimousses speciali, delle sostanze profumate e degli additivi.

**Spettro d'azione:** battericida, tubercolocida, micobattericida, fungicida, sporicida (*Clostridium difficile*), virucida (virus avvolti come VHB, VHC, VIH e coronavirus, così come i virus nudi come gli adenovirus, norovirus, poliovirus e poliomavirus SV40). Orotol® ultra figura sulla **lista VAH** e sulla **lista dei disinfettanti dell'IHO**. Prodotto controllato sotto una forte carica secondo le norme EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 e la direttiva DWV/RKI con e senza carica.

**Utilizzazione:** Orotol® ultra si utilizza regolarmente una a due volte al giorno, per es., prima della pausa di mezzogiorno e dopo la fine del trattamento, e unicamente dopo la fine del trattamento in caso di applicazione unica. Versare Orotol® ultra dal sacchetto nella scatola ermetica. Orotol® ultra si utilizza a una concentrazione del 1 %, 2 % o 4 % ottenuta per dissoluzione di 20 g, 40 g o 80 g d'Orotol® ultra (2, 4 o 8 misurine) in 2 L d'acqua tiepida (circa 30 °C) e, dopo 15 minuti di attesa, aspirazione di 1 L con l'OroCup. Versare il resto della soluzione nella ciotola. Il rapporto concentrazione-tempo necessario secondo la VAH è di 1 % - 5 min (battericida/levuricida) o di 4 % - 30 min (tubercolocida). Un rapporto concentrazione-tempo di 4 % - 60 min è richiesto per ottenere un effetto micobattericida. Un rapporto concentrazione-tempo di 4 % - 4 h è richiesto per ottenere un effetto fungicida, e di 1 % - 30 min per un effetto sporicida efficace contro *Clostridium difficile*. Una inattivazione dei virus avvolti si fa a 1 % - 5 à 15 min e dei virus nudi a 1 à 2 % - 5 à 60 min (vedi tabella). Preparare la soluzione in quantità richiesta prima di ogni utilizzo. Rispettare le istruzioni del produttore del dispositivo così come le prescrizioni nazionali. Vedere l'informazione prodotto disponibile su Internet per ulteriori informazioni.

**Precauzioni:** Non mescolare la soluzione Orotol® ultra con altri prodotti. Prima e dopo l'utilizzo di Orotol® ultra, lavare accuratamente i sistemi di aspirazione con almeno 1 l d'acqua. Dopo ogni intervento chirurgico, aspirare a colpi l'equivalente di un bicchiere d'acqua fredda con almeno. Non utilizzare mai prodotti schiumosi nel sistema di aspirazione e nella ciotola. Le alterazioni della tinta e dell'odore di Orotol® ultra durante lo stoccaggio non hanno alcun pregiudizio sull'efficacia. Utilizzare per il personale specializzato unicamente. Tutto incidente grave legato al prodotto deve essere segnalato rapidamente al produttore e all'autorità competente del proprio Stato membro.

  vedere l'iscrizione sulla confezione.

Attenzione. Provoca una grave irritazione degli occhi. Tenere fresco. Evitare di respirare le polveri/fumate/gas/brouillards/vapeurs/aérosols. Portare guanti di protezione e un equipaggiamento di protezione per gli occhi/la faccia. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer con cautela con l'acqua per diverse minuti. Rimuovere le lenti di contatto se la vittima le ha e se possono essere facilmente rimosse. Continuare a risciacquare. Conservare in un luogo ben ventilato. Mantenere il recipiente chiuso ermeticamente. Proteggere dal riscaldamento solare. Eliminare il contenuto/recipiente in un centro di raccolta dei rifiuti pericolosi o speciali.

In Francia: DÜRR DENTAL FRANCE S.A.R.L., 71 Rue des Hautes Pâtures, 92 000 Nanterre, France, [infodurrfr@duerrdental.com](mailto:infodurrfr@duerrdental.com)

In Belgio/Lussemburgo: DÜRR DENTAL BELGIUM B.V.B.A., Molenheidebaan 97, 3191 Hever, Belgium, [info@durr.be](mailto:info@durr.be)

IT

## Orotol® ultra

### Disinfettante per impianti di aspirazione

Orotol® ultra è un preparato molto efficace per la pulizia, disinfezione, deodorazione e manutenzione di qualsiasi impianto di aspirazione e sputacchiera per uso odontoiatrico; è indicato inoltre per tutti i tipi di recuperatori di amalgama. I componenti detersivi e disinfettanti selezionati assicurano una cura intensiva, rispettosa dei materiali e senza formazione di schiuma.

**Composizione:** 100 g di Orotol® ultra contengono 25 g di carbonato di sodio perossidrato, 5-15 g di componenti detergenti alcalini, < 5 g di complessanti, < 5 g di agenti antischiomogeni speciali, fragranze, additivi.

**Spettro di azione:** battericida, tuberculocida, micobattericida, fungicida, sporicida (*Clostridium difficile*) virucida (virus capsulati, incl. HBV, HCV, HIV, coronavirus e virus non capsulati, come gli adenovirus, i norovirus, i poliovirus, i poliomavirus SV40). Orotol® ultra è incluso nella **lista VAH** e **lista disinfettanti IHO**. Testato con carica elevata in conformità alle norme EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 e alle linee guida DVW/RKI con e senza carica.

**Impiego:** utilizzare Orotol® ultra regolarmente una o due volte al giorno, ad esempio prima della pausa pranzo e a fine giornata, o solo a fine giornata in caso di unico utilizzo. Versare Orotol® ultra dalla busta ricarica nel recipiente. Orotol® ultra deve essere utilizzato ad una concentrazione dell'1%, 2% o 4%. Per ottenere tale concentrazione, sciogliere 20, 40 o 80 g di Orotol® ultra (corrispondenti a 2, 4 o 8 misurini) in 2 litri di acqua tiepida (circa 30 °C) e, dopo aver atteso 15 minuti, aspirare 1 litro, ad esempio utilizzando OroCup. Versare la restante soluzione nella sputacchiera. Il rapporto concentrazione-tempo necessario in conformità a VAH 1% e 4% è rispettivamente di 5 minuti (battericida/levuricida) e 30 minuti (tuberculocida). L'efficacia micobattericida richiede una concentrazione del 4% per un tempo di azione di 60 minuti. L'efficacia fungicida viene raggiunta a una concentrazione del 4% per un tempo di azione di 4 ore, l'efficacia sporicida contro *Clostridium difficile* a una concentrazione dell'1% per un tempo di azione di 30 minuti. L'inattivazione dei virus richiede una concentrazione dell'1% per un tempo di azione di 5-15 minuti per i virus capsulati e dell'1-2% per un tempo di azione di 5-60 minuti per i virus non capsulati (vedere la tabella). Preparare una soluzione pronta all'uso per ogni utilizzo. Osservare le istruzioni del produttore del dispositivo e le normative nazionali specifiche. Per ulteriori indicazioni consultare le informazioni sul prodotto in Internet.

**Avvertenza:** non miscelare Orotol® ultra con altri prodotti. Sciacquare accuratamente l'impianto di aspirazione con almeno 1 litro d'acqua prima e dopo l'uso di Orotol® ultra. Dopo interventi chirurgici aspirare ad intermittenza almeno un bicchiere di acqua fredda. Non immettere agenti schiomogeni nell'impianto di aspirazione e nella sputacchiera. Eventuali alterazioni di colore e odore di Orotol® ultra durante la fase di conservazione non ne compromettono in alcun modo l'efficacia. L'uso è riservato a personale qualificato. Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere immediatamente segnalati al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro.

 vedere la stampa sulla busta.

Attenzione. Provoca grave irritazione oculare. Conservare in luogo fresco. Evitare di respirare la polvere/i fumi/i gas/la nebbia/i vapori/gli aerosol. Indossare guanti e proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: Sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Tenere il recipiente ben chiuso e in luogo ben ventilato. Proteggere dai raggi solari. Smaltire il prodotto/recipiente in un punto di raccolta rifiuti pericolosi o speciali.

In Italia: Dürr Dental Italia S.r.l., Via Remo Brambilla 16, 20863 Concorezzo (MB), Italy, [italia@duerrdental.com](mailto:italia@duerrdental.com)

## ES Orotol® ultra

### Desinfección de dispositivos aspiradores

Orotol® ultra es un preparado altamente eficaz para la limpieza, desinfección, desodorización y conservación de todos los equipos de aspiración dentales y escupidoras, y es adecuado para todos los recuperadores de amalgama. Sus componentes de limpieza y desinfección seleccionados consiguen un cuidado intenso y sin espuma, respetando los materiales.

**Composición:** 100 g de Orotol® ultra contienen 25 g de peroxohidrato de carbonato sódico, 5 -15 g de componentes de limpieza alcalinos, < 5 g de agentes complejantes, < 5 g de agentes antiespumantes especiales, así como fragancias y excipientes.

**Espectro de acción:** bactericida, tuberculicida, micobactericida, fungicida, esporicida (*Clostridium difficile*), viricida (virus encapsulados, incl. VHB, VHC, VIH y coronavirus así como virus no encapsulados como adenovirus, norovirus, poliovirus, poliomavirus SV40). Orotol® ultra está en la **lista de la VAH** y en la **lista de la Asociación Industrial Alemana para la Higiene y la Protección de Superficies (IHO)**. Comprobados bajo alta carga según las normas EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 así como las directrices DVV/RKI con y sin carga.

**Aplicación:** Orotol® ultra periódicamente como solución una o dos veces al día, p. ej. antes de la pausa del medio día y después de cada uso; si el equipo solo se utiliza una vez, exclusivamente después de terminar el trabajo. Verter Orotol® ultra desde la bolsa de relleno al bote de almacenamiento. Orotol® ultra se utiliza a una concentración del 1 %, 2 % o 4 %. Para ello 20, 40 u 80 g de Orotol® ultra (el equivalente a 2, 4 u 8 cucharas dosificadoras) se disuelven en 2 litros de agua tibia (aprox. 30 °C) y, después de 15 minutos de espera, se aspira 1 litro, p. ej. utilizando el OroCup. Verter el resto de la solución en la escupidera. La relación concentración-tiempo necesaria es según VAH al 1 % - 5 min. (bactericida / levuricida) o al 4 % - 30 minutos (tuberculicida). Para una eficacia micobactericida werden se requieren al 4 % - 60 min. Se alcanza una eficacia fungicida al 4 % - 4 h. y una eficacia esporicida contra *Clostridium difficile* al 1 % - 30 min. Una inactivación de los virus encapsulados se produce al 1 % - 5 hasta 15 min. y de los virus no encapsulados al 1 hasta 2 % - 5 hasta 60 min. (ver tabla). Preparar solución fresca antes de cada nueva aplicación. Se deben tener en cuenta las indicaciones del fabricante y las normativas nacionales. Para más información, consulte también la información de producto en Internet.

**Notas:** No mezcle Orotol® ultra con otros productos. Antes y después de las diferentes aplicaciones de Orotol® ultra, el sistema de aspiración se debe aclarar a fondo con al menos 1 litro de agua. Después de intervenciones quirúrgicas, aspirar intermitentemente al menos un vaso de agua fría. No se deben introducir productos que formen espuma en el equipo de aspiración ni en la escupidera. Los cambios en el color y el olor de Orotol® ultra durante el almacenamiento no afectan en ningún modo a su eficacia. Para uso exclusivo por parte de personal especializado. Todos los incidentes graves relacionados con el producto se notificarán sin demora al fabricante y a la autoridad competente de su estado miembro.

  ver impresión en la bolsa.

Atención. Provoca irritación ocular grave. Mantener en lugar fresco. Evitar respirar el polvo/el humo/ el gas/la niebla/los vapores/el aerosol. Llevar guantes y gafas/máscara de protección. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener el recipiente cerrado herméticamente. Proteger de la luz del sol. Eliminar el contenido/el recipiente en un punto de recogida pública de residuos especiales o peligrosos.

En España: DÜRR DENTAL MEDICS IBERICA S.A.U, C/ Serra de la Salut 11-Nave 6, Pol. Ind. Santaiga, 08210 Barbera del Valles, Barcelona, Spain, info@durr dental.com

PT

## Orotol® ultra

### Desinfecção de sistemas de sucção

Orotol® ultra é um preparado altamente eficaz para limpeza, desinfecção, desodorização e cuidados de todos os equipamentos de aspiração e cuspeiras de dentistas, e é indicado para todos os separadores de amálgama. Componentes de desinfecção e limpeza selecionados permitem cuidados sem espuma intensivos e delicados para o material.

**Composição:** 100 g de Orotol® ultra contém 25 g de carbonato de sódio peroxihidratado, 5 - 15 g de componentes de limpeza alcalinos, <5 g de agente complexante, <5 g antiespumante especial, perfumes e aditivos.

**Espectro de ação:** bactericida, tuberculocida, micobactericida, fungicida, esporicida (*Clostridium difficile*), virucida (vírus com envelope, incl. VHB, VHC, VIH, coronavírus, bem como vírus sem envelope como adenovírus, norovírus, poliovírus, poliomavírus, SV40). Orotol® ultra consta da **lista da VAH** e da **lista de desinfetantes emitida pela IHO**. Testado sob carga elevada segundo as normas EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 e a diretiva DVV/RKI com e sem carga.

**Aplicação:** Aplicar regularmente Orotol® ultra uma ou duas vezes por dia, por exemplo, antes do almoço e no final dos tratamentos, em caso de utilização única, exclusivamente no final dos tratamentos. Encha o reservatório com Orotol® ultra a partir da bolsa de recarga. Orotol® ultra é utilizado numa concentração a 1 %, 2 % ou 4 %. Para isso, dissolva 20, 40 ou 80 g de Orotol® ultra (correspondente a 2, 4 ou 8 colheres-medida) em 2 l de água morna (aprox. 30 °C) e aspire 1 litro com o OroCup após um tempo de espera de 15 minutos. Verter a solução restante na bacia do colutório. A relação de tempo-concentração necessária, conforme VAH, é de 1% - 5 Min. (bactericida / levurocida) ou 4% - 30 Min. (tuberculocida). Para obter uma eficácia micobactericida, são necessários 4 % - 60 min. A eficácia fungicida é alcançada com 4 % - 4 h e a eficácia esporicida contra *Clostridium difficile* é alcançada com 1 % - 30 min. Os vírus com envelope são inativados a 1 % -5 a 15 min. e os vírus com envelopes a 1 a 2 % - 5 a 60 min. (ver tabela). Sirva uma solução nova para cada utilização. Observar os dados do fabricante do dispositivo e os requisitos específicos nacionais. Para mais dados, ver igualmente informação do produto na Internet.

**Avisos:** Não misturar Orotol® ultra com outros produtos. Enxaguar bem os sistemas de aspiração com pelo menos 1 litro de água antes e depois de utilizar o Orotol® ultra. Após intervenções cirúrgicas, aspire pelo menos um copo de água fria de forma intermitente. Não deixe nenhum agente espumante no equipamento de aspiração nem na cuspeadeira. As alterações de cor e odor de Orotol® ultra durante o armazenamento não prejudicam a sua eficácia. Aplicação exclusivamente por pessoal qualificado. Todos os incidentes graves relacionados com o produto devem ser imediatamente comunicados ao fabricante e à autoridade competente do seu Estado-Membro.

  v. impressão da saqueta.

Atenção. Provoca irritação ocular grave. Conservar em ambiente fresco. Evitar respirar as poeiras/fumos/gases/névoas/vapores/aerossóis. Usar luvas de protecção e protecção ocular/protecção facial. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: Enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continue a enxaguar. Armazene em local bem ventilado. Manter o recipiente bem fechado. Manter ao abrigo da luz solar. Eliminar o conteúdo/recipiente, enviando-o(s) para local autorizado para a recolha de resíduos perigosos ou especiais.

Em Portugal: DÜRR DENTAL MEDICS IBERICA S.A.U. C/ Serra de la Salut 11-Nave 6, Pol. Ind. Santiga, 08210 Barbera del Valles, Barcelona, Spain, info@durr dental.com

## NL **Orotol® ultra** Afuizsystemen-desinfectie

Orotol® ultra is een uiterst effectief preparaat voor de reiniging, desinfectie, desodorisatie en het onderhoud van alle tandheelkundige afzuiginstallaties en de spittoonschaal en is geschikt voor alle amalgaamscheiders. Door de geselecteerde desinfectie- en reinigingscomponenten ontstaat een intensief, maar tegelijk materiaalvriendelijk, schuimvrij onderhoudsmiddel.

**Samenstelling:** 100 g Orotol® ultra bevat 25 g natriumcarbonaat-peroxohydraat, 5-15 g alkalische reinigingscomponenten, < 5 g complexvormende substanties, < 5 g speciale ontschuimingsmiddelen alsook geur- en hulpstoffen.

**Werkingspectrum:** bactericide, tuberculocide, mycobactericide, fungicide, sporicide (*Clostridium difficile*), virucide (omhulde virussen waaronder HBV, HCV, HIV en coronavirussen en ook niet-omhulde virussen zoals adenovirussen, norovirussen, poliovirussen, polyomavirussen SV40). Orotol® ultra is opgenomen in de **VAH-lijst** en in de **IHO-lijst van desinfectiemiddelen**. Getest onder hoge belasting



conform EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 såook de DW/RKI-richtlijn met en zonder belasting.

**Gebruik:** Orotol® plus ultra regelmatig een à twee keer per dag, bijv. voor de middagpauze en na beëindiging van de behandelingen; bij één keer per dag alleen na beëindiging van de behandelingen gebruiken. Doe Orotol® ultra uit de navulzak in de voorraadbus. Orotol® ultra wordt gebruikt in een concentratie van 1%, 2% of 4%. Los 20, 40 of 80 g Orotol® ultra (= 2, 4 of 8 maatlepels) op in 2 liter lauwwarm water (ca. 30°C) en zuig na 15 minuten wachten 1 liter af met behulp van de OroCup. De resterende oplossing in de spitoonschaal gieten. Volgens de VAH bedraagt de noodzakelijke concentratie-tijdrelatie voor 1% - 5 min (bactericide/levurocide) of voor 4% - 30 Min. (tuberculocide). Voor mycobactericide werkzaamheid is 4% - 60 min nodig. De fungicide werkzaamheid wordt bereikt bij 4% gedurende 4 uur en de sporicide werkzaamheid tegen *Clostridium difficile* wordt bereikt bij 1% gedurende 30 minuten. Een inactivatie van omhulde virussen vindt plaats bij 1% - 5 tot 15 min en van niet-omhulde virussen bij 1 tot 2% - 5 tot 60 min (zie tabel). Maak voor ieder gebruik verse reinigings- en desinfectieoplossing aan. Neem daarbij de aanwijzingen van de fabrikant van het apparaat en de voorschriften die gelden in het betreffende land in acht. Lees voor meer informatie de gebruiksaanwijzing op het internet.

**Aanwijzing:** Meng Orotol® ultra niet met andere producten. Spoel de afzuiginstallaties voor en na het gebruik van Orotol® ultra grondig met minstens 1 liter water. Zuig na chirurgische ingrepen met onderbrekingen ten minste een glas koud water door het systeem. Gebruik geen schuimende middelen in de afzuiginstallatie en de spitoonschaal. Veranderingen in kleur en geur van Orotol® ultra tijdens het bewaren hebben geen negatieve invloed op de werking van het product. Uitsluitend voor gebruik door professionele gebruikers. Alle ernstige incidenten die samenhangen met gebruik van het product, dienen direct gemeld te worden aan de fabrikant en de desbetreffende instanties van uw lidstaat.

 zie opdruk op de zak.

Waarschuwing. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Koel bewaren. Inademing van stof/rook/gas/nevel/damp/spuitnevel vermijden. Beschermende handschoenen en oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: Voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Op een goed geventileerde plaats bewaren. In goed gesloten verpakking bewaren. Tegen zonlicht beschermen. Inhoud/verpakking afvoeren naar inzamelpunt voor gevaarlijk of bijzonder afval brengen.

SV

## Orotol® ultra Suganläggnings-desinfektion

Orotol® ultra är ett mycket effektivt medel för rengöring, desinfektion, deodorisering, och skötsel av alla dentala sugsystem samt spottskålar, och kan användas för alla amalgamavskiljare. Utvalda desinfektions- och rengöringskomponenter ger en intensiv, materiaskonande behandling utan att skumma.

**Sammansättning:** 100 g Orotol® ultra innehåller 25 g natriumkarbonat-peroxohydrat, 5–15 g alkaliska rengöringskomponenter, < 5 g komplexbildare, < 5 g specialskskumdämpare, doft- och hjälpämnen.

**Verkningspektrum:** bakteriedödande, tuberculocidal, mykobakteriedödande, fungicid, sporicid (*Clostridium difficile*), virucidal (höljesvirus inklusive HBV, HCV, HIV och koronavirus samt icke-höljesvirus såsom adenovirus, norovirus, poliovirus, polyomvirus SV40). Orotol® ultra förs till **VAH-Liste** och på **IHO-Desinfektionsmittelliste** (tyska listor över testade desinfektionsmedel). Prövat under hög belastning enligt EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 samt enligt DW/RKI:s riktlinjer med och utan belastning.

**Användning:** Använd Orotol® ultra regelbundet en till två gånger dagligen, t.ex. före middagsrasten och efter arbetets slut, vid behandling en gång om dagen utslutande efter arbetets slut. Fyll på Orotol® ultra från refillpåsen till förrådsbehållaren. Orotol® ultra används i 1-, 2- resp. 4-procentig koncentration. Lösningen bereds genom att lösa upp 20, 40 resp. 80 g Orotol® ultra (motsvarar 2, 4 resp. 8 dosskedar) i 2 l handvarmt vatten (ca 30 °C). Vänta i 15 minuter och sug sedan upp 1 liter, exempelvis genom användning av OroCup. Håll ut resten i fontänskålen. Det nödvändiga

konkentrations-tidsförhållandet är enligt VAH 1% - 5 min. (baktericid/jästicid). resp. 4% - 30 min (tuberculoicidal). För mykobaktericid effekt krävs 4% - 60 min. Fungicid effekt uppnås vid 4% under 4 timmar och sporicid effekt mot *Clostridium difficile* uppnås vid 1% under 30 minuter. Inaktivering av höljesvirus sker vid 1% - 5 till 15 min och av icke-höljesvirus vid 1 till 2% - 5 till 60 min (se tabell). Bered ny lösning för varje användningstillfälle. Följ tillverkarens anvisningar samt gällande nationella föreskrifter. Ytterligare produktinformation finns på internet.

**OBS!** Blanda inte Orotol® ultra med andra produkter. Skölj igenom sugsystem grundligt före och efter användning av Orotol® ultra med minst 1 liter vatten. Sug igenom ett glas kallt vatten lite i taget efter kirurgiska ingrepp. Använd inga skummande medel i sugsystemet eller fontänskålen. Färg- och luktförändringar som uppstår när Orotol® ultra lagras påverkar inte effektiviteten. Får enbart användas av fackpersonal. Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med produkten måste utan dröjsmål rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i din medlemsstat.

 se trycket på påsen.

Varning. Orsakar allvarlig ögonirritation. Förvaras svalt. Undvik att inandas damm/rök/gaser/dimma/ångor/sprej. Använd skyddshandskar och ögonskydd/ansiktsskydd. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. Förvaras på väl ventilerad plats. Förpackningen ska förvaras väl tillsluten. Skyddas från solljus. Förpackningen ska förvaras väl tillsluten. Innehållet/behållaren lämnas till insamlingsställe för farligt avfall.

FI

## Orotol® ultra

### Imulaitteen desinfiointi

Orotol® ultra on erittäin tehokas valmiste hammaslääkärin imulaitteiden ja suunhuuhtelualtaiden puhdistukseen, desinfiointiin, hajunpoistoon ja hoitoon. Se sopii myös kaikille amalgaaminerottimille. Tarkasti valitut desinfiointi- ja puhdistuskomponentit puhdistavat laitteet tehokkaasti, materiaaliystävällisesti ja vaahtoamatta.

**Koostumus:** 100 g Orotol® ultra -ainetta sisältää 25 g natriumkarbonaattiperoksihydraattia, 5–15 g emäksisiä puhdistuskomponentteja, < 5 g kompleksinmuodostajia, < 5 g vaahdonestoainetta, hajusteita ja apuaineita.

**Vaikutusalue:** Bakterisidinen, tuberkulosidinen, mykobakterisidinen, fungisidinen, itiöitä tappava (*Clostridium difficile*), virusidinen (vaipalliset virukset ml. HBV, HCV ja HIV sekä koronavirukset ja vaipattomat virukset kuten adenovirusket, norovirusket, poliovirusket, polyomavirusket SV40). Orotol® ultra on **VAH-listassa**, sekä **desinfiointiaineiden IHO-listassa**. Testattu suuressa kuormituksessa standardien EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 sekä DW/RKI-suositusten mukaan kuormituksessa ja ilman kuormitusta.

**Käyttö:** Käytä Orotol® ultra -desinfiointiainetta säännöllisesti kerran tai kaksi kertaa päivässä, esim. ennen lounastaukoa ja työpäivän päätyttyä, tai kertaluontoisessa käytössä ainoastaan työpäivän päätyttyä. Täytä Orotol® ultra -ainetta täyttöpussista säiliöön. Orotol® ultra -ainetta käytetään 1-, 2- tai 4-prosenttisellä pitoisuudella. Liuota 20, 40 tai 80 g Orotol® ultra -ainetta (vastaa 2, 4 tai 8 mittalusikkaa) 2 litraan kädenlämpöistä vettä (noin 30 °C) ja 15 minuutin odotusajan jälkeen ime 1 litra imulaitteiston läpi, esim. OralCup-kuppia käyttäen. Kaada loput liuoksesta suunhuuhtelualtaaseen. Vaadittava VAH:n mukainen konsentraation ja vaikutusajan suhde: 1-prosenttisellä liuoksella 5 minuuttia (bakterisidinen / hiivasieniä tuhoava), 4-prosenttisellä liuoksella 30 minuuttia (tuberkulosidinen). 4-prosenttisen liuoksen mykobakterisidinen vaikutusaika on 60 minuuttia. 4-prosenttisen liuoksen fungisidinen vaikutusaika on 4 tuntia ja 1-prosenttisen liuoksen itiöitä (*Clostridium difficile*) tuhoava vaikutusaika on 30 minuuttia. Vaipallisten virusten inaktivoituminen tapahtuu 1-prosenttisellä liuoksella 5–15 minuutissa ja vaipattomien virusten 1- tai 2-prosenttisellä liuoksella 5–60 minuutissa (katso taulukko). Valmista uusi käyttöliuos jokaista käyttökertaa varten. Noudata laitevalmistajan antamia ohjeita sekä maakohtaisia määryksiä. Katso lisätietoja myös Internetissä olevista tuoteselosteista.

**Huomautus:** Orotol® ultra -tuotetta ei saa sekoittaa muiden tuotteiden kanssa. Huuhtelee imulaitteet ennen Orotol® ultra -tuotteen käyttöä ja käytön jälkeen vähintään 1 litralla vettä. Ime vähintään

lasillinen kylmää vettä sysäyksittäin imulaitteen läpi kirurgisten toimenpiteiden jälkeen. Älä laita imulaitteistoon ja suunhuuhtelualtaaseen vaahdotuvia aineita. Orotol® ultra -tuotteen värin ja hajun muutoksilla säilytyksen aikana ei ole tehoa heikentäviä vaikutuksia. Vain ammattikäyttöön. Kaikista tämän tuotteen yhteydessä ilmenevistä vakavista tapahtumista on viipymättä ilmoitettava valmistajalle ja jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

  katso pussin etiketti.

Varoitus. Ärsyttää voimakkaasti silmiä. Säilytä viileässä. Vältä pölyn/savun/kaasun/sumun/höyryn/suihkeen hengittämistä. Käytä suojakäsineitä ja silmiensuojainta/kasvonsuojainta. JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhto huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista mahdolliset piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. Varastoi paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Säilytä tiiviisti suljettuna. Suojaa auringonvalolta. Hävitä sisältö/pakkaus on toimitettava ongelmajätteen vastaanottopaikkaan.

## **NO** Orotol® ultra

### Sugeanlegg-desinfeksjon

Orotol® ultra er et ekstremt effektivt preparat for rengjøring, desinfeksjon, luftfjerning og stell av alle sugeanlegg på tannlegekontorer, f.eks. spyttekum, og det er egnet for alle amalgamutskillere. Utvalgte komponenter til desinfeksjon og rengjøring gir intensivt stell som er skånsomt mot materiale, uten skum.

**Sammensetning:** 100 g Orotol® ultra inneholder 25 g natriumkarbonat-peroksyhydrat, 5 -15 g alkaliske rengjøringskomponenter, < 5 g kompleksdannere, < 5 g spesialmidler for hindring av skumdannelse, duft- og hjelpestoffer.

**Virkespektrum:** Baktericid, tuberkulocid, mykobaktericid, fungicid, sporicid (*Clostridium difficile*), virucid (kapslede virus som HBV, HCV, HIV og koronavirus, samt virus uten kapsel som adenovirus, norovirus, poliovirus, polyomavirus SV40). Orotol® ultra føres i **VAH-liste** og i **IHO-desinfeksjonsmiddellisten**. Kontrollert under høy belastning iht. EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 samt DVV/RKI-direktivet og uten belastning.

**Bruk:** Orotol® ultra skal brukes regelmessig en til to ganger daglig, f.eks. før middagspausen og etter endt behandling av en enkelt pasient, ved bruk bare én gang: kun ved behandlingsslutt. Fyll Orotol® ultra på beholderen fra etterfyllingsposen. Orotol® ultra brukes i 1 %, 2 % eller 4 % konsentrasjon. Løs til dette opp 20, 40 hhv. 80 g Orotol® ultra (svarer til 2, 4 hhv. 8 doseringsskjeer) i 2 liter lunkent vann (ca. 30 °C) og bruk OroCup for å suge opp 1 liter etter en ventetid på 15 minutter. Ha resten av oppløsningen i spyttekummen. Nødvendig konsentrasjon-tidsrelasjon er i henhold til VAH 1 % - 5 min (baktericid/levurocid) hhv. 4 % - 30 min (tuberkulocid). For å oppnå mykobaktericid effekt kreves det 4 % - 60 min. Fungicid effekt oppnås 4 % - 4 timer, og en sporicid effekt mot *Clostridium difficile* oppnås ved 1 % - 30 min. En inaktivering av de kapslede virusene skjer ved 1 % - 5 til 15 min og av virusene uten kapsel ved 1 til 2 % - 5 til 60 min (se tabellen). Lag ny oppløsning til bruk i hvert enkelt brukstilfelle. Produsentens opplysninger og nasjonale forskrifter skal følges. Mer informasjon, se også produktinformasjonen på Internett.

**Merknader:** Orotol® ultra skal ikke blandes med andre produkter. Før og etter bruk av Orotol® ultra skal sugeanlegg skylles grundig med min. 1 liter vann. Sug minst ett glass kaldt vann støtvis gjennom anlegget etter kirurgiske inngrep. Ikke ha skummende midler i sugeanlegget og spyttekummen. Endringer av farge og lukt på Orotol® ultra under lagring fører ikke til nedsatt effekt. Skal kun brukes av fagpersonale. Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet skal straks meldes til produsenten og angjeldende myndigheter i landet ditt.

  se påskriften på posen.

Advarsel. Gir alvorlig øyeirritasjon. Oppbevares kjølig. Unngå innånding av støv/røyk/gass/tåke/damp/aerosoler. Bruk vernehansker og vernebriller/ansiktsskjerm. VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll

forsigtig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skylningen. Oppbevares på et godt ventileret sted. Hold beholderen tett lukket. Beskyttes mot sollys. Innhold/ beholder leveres til gedkjent avfallsbehandlingsanlegg.

## DA Orotol® ultra

### Sugeanlægs-desinfektion

Orotol® ultra er et særligt effektivt præparat til rensning, desinfektion, desodorering og pleje af alle dental-sugeanlæg samt spytføntæner og er egnet til amalgamudskillere. Særlige desinfektions- og rengøringskomponenter sørger for en intensiv og ikke-skummende pleje, som er skånsom mod materialet og miljøet.

**Sammensætning:** 100 g Orotol® ultra indeholder 25 g natriumcarbonat-peroxohydrat, 5 -15 g alkaliske rensekomponenter, < 5 g kompleks-dannere, < 5 g specialafskummer og duft- og hjælpstoffer.

**Virkningsspektrum:** Baktericid, tuberkulocid, mykobaktericid, fungicid, sporicid (*Clostridium difficile*), virucid (indkapslede vira inkl. HBV, HCV, HIV og coronavira samt uindkapslede vira som adenovira, norovira, poliovira, polyomavira SV40). Orotol® ultra står opført på **VAH-listen** og **IHO-desinfektions-middellisten**. Testet under høj belastning iht. EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 samt DW/RKI-retningslinje.

**Anvendelse:** Anvend Orotol® ultra regelmæssigt en til to gange dagligt, f.eks. før middagspausen og efter behandlingsafslutningen. Ved anvendelse kun én gang skal det være efter behandlingsafslutningen. Orotol® ultra fyldes fra efterfyldningsposen i forrådsdåsen. Orotol® ultra anvendes i en koncentration på 1 %, 2 % eller 4%. Hertil opløses 20, 40 eller 80 g Orotol® ultra (svarer til 2, 4 eller 8 doseringskeer) i 2 l lunkent vand (ca. 30 °C), og efter en ventetid på 15 minutter suges 1 liter igennem ved anvendelse af OroCup. Hæld resten af opløsningen i spytføntænen. Det nødvendige forhold mellem koncentration og tid er iht. VAH 1 % - 5 min. (baktericid/levurocid) eller 4 % - 30 min. (tuberkulocid). For et mykobaktericid kræves en 4 % - 60 min. for at det virker. For et fungicid opnås virkningen ved 4 % - 4 timer og for et sporicid mod *Clostridium difficile* ved 1 % - 30 minutter. Der sker en inaktivering af indkapslede vira ved 1 % - 5-15 min. og uindkapslede vira ved 1% til 2% - 5 til 60 minutter (se tabel). Den mængde opløsning, der skal bruges, tilberedes på ny til hver anvendelse. Udstyrsproducentens anvisninger og de nationale forskrifter skal overholdes. For yderligere oplysninger, se også produktinformationen på internettet.

**Bemærk:** Orotol® ultra må ikke blandes med andre produkter. Skyl sugelanlæg grundigt med mindst 1 liter vand før og efter anvendelsen af Orotol® ultra. Efter kirurgiske indgreb skal der mindst suges et glas koldt vand igennem stødvist. Der må ikke hældes skummende midler i sugelanlægget og spytføntænen. Ændringer i farve og lugt ved Orotol® ultra under opbevaring fører ikke til en forringelse af virkningen. Må kun anvendes af faguddannet personale. Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med dette produkt, skal omgående meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i din medlemsstat.

 se stempel på posen.

Advarsel. Forårsager alvorlig øjenirritation. Opbevares køligt. Undgå indånding af pulver/røg/gas/tåge/damp/spray. Bær beskyttelseshandsker og øjenbeskyttelse/ansigtsbeskyttelse. VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. Opbevares på et godt ventileret sted. Hold beholderen tæt lukket. Beskyttes mod sollys. Indholdet/holderen bortskaffes til et indsamlingssted for farligt affald og problemaffald.

## EL Orotol® ultra

### Απολύμανση συστημάτων αναρρόφησης

Το Orotol® ultra είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σκεύασμα για τον καθαρισμό, την απολύμανση, την απόσπηση και τη φροντίδα όλων των οδοντιατρικών συστημάτων αναρρόφησης καθώς και πιελοδοχείων και είναι κατάλληλο για όλους τους διαχωριστές αμαλγάματος.

Επιλεγμένα συστατικά απολύμανσης και καθαρισμού έχουν ως αποτέλεσμα μια εντατική, φιλική προς τα υλικά φροντίδα χωρίς αφρισμό.

**Σύνθεση:** 100 g Orotol® ultra περιέχουν 25 g υπεροξυ-ένυδρο ανθρακικό νάτριο, 5 - 15 g αλκαλικά συστατικά καθαρισμού, < 5 g παράγοντες σχηματισμού συμπλόκων, < 5 g ειδικό αντιαφριστικό, αρώματα, έκδοχα.

**Φάσμα δράσης:** Βακτηριοκτόνο, φυματιοκτόνο, μυκοβακτηριοκτόνο, μυκητοκτόνο, σποριοκτόνο (*Clostridium difficile*), ιοκτόνο (ελυτροφόροι ιοί συμπ. HBV, HCV, HIV και κορωνοϊών, καθώς επίσης και μη ελυτροφόροι ιοί, όπως αδενοϊοί, νοροϊοί, ιοί πολυμοιελίτιδας, ιοί πολυώματος SV40). Το Orotol® ultra παρατίθεται στον **κατάλογο της Γερμανικής Ένωσης Εφαρμοσμένης Υγιεινής (VAH)** και στον **κατάλογο απολυμαντικών IHO**. Ελεγμένο υπό υψηλό φορτίο σύμφωνα με τα πρότυπα EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 καθώς και με την οδηγία DVV/RKI με και χωρίς φορτίο.

**Εφαρμογή:** Χρησιμοποιήστε το Orotol® ultra τακτικά μία έως δύο φορές την ημέρα, π.χ. πριν το μεσημεριανό διάλειμμα και μετά το τέλος των θεραπειών, ενώ εάν χρησιμοποιείται μόνο μία φορά, αποκλειστικά μετά το τέλος της εργάσιμης ημέρας. Γεμίστε το δοχείο αποθήκευσης με Orotol® ultra από τον σάκο επαναπλήρωσης. Το Orotol® ultra χρησιμοποιείται σε συγκέντρωση 1%, 2% και 4%. Για τον σκοπό αυτό, διαλύστε 20, 40 ή 80 g Orotol® ultra (ισοδύναμο με 2, 4 ή 8 δοσιμετρικά κοχλιάρια) σε 2 λίτρα χλιαρό νερό (περίπου 30 °C) και μετά από χρόνο αναμονής 15 λεπτών αναρροφήστε 1 λίτρο, π.χ. χρησιμοποιώντας το OroCup. Ρίξτε το υπόλοιπο διάλυμα στο πτυελοδοχείο. Η αναγκαία σχέση συγκέντρωσης-χρόνου είναι σύμφωνα με τα VAH 1% - 5 λεπτά (βακτηριοκτόνο / ζυμοκτόνο) ή 4% - 30 λεπτά (φυματιοκτόνο). Για μυκοβακτηριοκτόνο δράση απαιτείται 4% - 60 λεπτά. Η μυκητοκτόνος δράση επιτυγχάνεται σε 4% - 4 ώρες και η σποριοκτόνος δράση κατά του *Clostridium difficile* επιτυγχάνεται σε 1% - 30 λεπτά. Αδρανοποίηση των ελυτροφόρων ιών επιτυγχάνεται σε 1% - 5 έως 15 λεπτά και των μη ελυτροφόρων ιών σε 1 έως 2% - 5 έως 60 λεπτά (βλ. πίνακα). Χρησιμοποιείτε φρέσκο διάλυμα εργασίας για κάθε εφαρμογή. Πρέπει να τηρούνται οι πληροφορίες του κατασκευαστή της συσκευής καθώς και οι πληροφορίες ειδικά για τη χώρα. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε επίσης στις πληροφορίες του προϊόντος στο Διαδίκτυο.

**Υποδείξεις:** Μην αναμειγνύετε το Orotol® ultra με άλλα προϊόντα. Ξεπλύνετε καλά τα συστήματα αναρροφής με τουλάχιστον 1 λίτρο νερό πριν και μετά τη χρήση του Orotol® ultra. Μετά τις χειρουργικές επεμβάσεις, αναρροφήστε διακοπτόμενα τουλάχιστον ένα ποτήρι κρύο νερό. Μη χρησιμοποιήσετε κανένα παράγοντα αφρισμού στο σύστημα αναρρόφησης και στο πτυελοδοχείο. Μεταβολές στο χρώμα και την οσμή του Orotol® ultra κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης δεν θα επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα. Εφαρμογή αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό. Όλα τα σοβάρια περιστατικά που συμβαίνουν σε σύνδεση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται άμεσα στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.

 βλ. το εντύπωμα στη σακούλα.

Προσοχή. Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό. Να διατηρείται δροσερό. Αποφεύγετε να αναπνέετε σκόνη/αναθυμιάσεις/αέρια/σταγονίδια/ατμούς/εκνεφώματα. Να φοράτε προστατευτικά γάντια και μέσα ατομικής προστασίας για ταμάτια/πρόσωπο. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Αν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, αν είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλύνετε. Αποθηκεύεται σε καλά αεριζόμενο χώρο. Ο περιέκτης διατηρείται ερμητικά κλειστός. Να προστατεύεται από τις ηλιακές ακτίνες. Απόρριψη του περιεχομένου/περιέκτη σε σημείο συλλογής επικινδύνων ή ειδικών αποβλήτων..

## Orotol® ultra Dezynfekcja systemu ssących

Orotol® ultra jest preparatem o dużej wydajności do czyszczenia, dezynfekcji, dezodoryzacji i pielęgnacji wszystkich stomatologicznych instalacji ssących i spluwaczek, nadającym się do stosowania

wania we wszystkich separatorach amalgamatu. Wybrane komponenty dezynfekujące i czyszczące przyczyniają się do intensywnej, chroniącej materiały pielęgnacji bez powstawania piany.

**Skład:** 100 g Orotol® ultra zawiera 25 g peroksyhydratu węgla sodu, 5 - 15 g alkalicznych środków czyszczących, <5 g czynników kompleksujących, <5 g specjalnych środków przeciwpieniących, substancje zapachowe i pomocnicze.

**Zakres działania:** bakteriobójcze, przeciw prątkom gruźlicy, prątkobójcze, grzybobójcze, przetrwalnikobójcze (*Clostridium difficile*), wirusobójcze (wirusy otoczkowe, w tym HBV, HCV, HIV i koronawirusy, jak i bezotoczkowe wirusy, takie jak adenowirusy, norowirusy, poliowirusy, poliowirusy SV 40). Orotol® ultra jest zawarty na liście VAH oraz liście środków dezynfekcyjnych IHO. Sprawdzono pod dużym obciążeniem zgodnie z normami EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 oraz wytycznymi DWV/RKI z obciążeniem i bez obciążenia.

**Zastosowanie:** Stosować Orotol® ultra regularnie raz lub dwa razy dziennie, np. przed przerwą obiadową i po zakończeniu zabiegów, w przypadku jednorazowego zastosowania wyłącznie po zakończeniu przyjmowania pacjentów. Orotol® ultra przenieść z saszetki uzupełniającej do zasobnika. Orotol® ultra stosuje się w stężeniu 1%, 2% lub 4%. W tym celu rozpuścić 20, 40 lub 80 g Orotol® ultra (co odpowiada 2, 4 lub 8 łyżeczkom do dozowania) w 2 l letniej wody (ok. 30°C) i po 15 minutach oczekiwania odessać 1 litr, np. za pomocą OroCup. Resztę roztworu wlać do spluwaczki. Konieczny stosunek stężenia do czasu wynosi zgodnie z VAH 1% - 5 min (działanie bakteriobójcze/drożdżakobójcze) lub 4% - 30 min (działanie przeciw prątkom gruźlicy). Aby uzyskać skuteczność prątkobójczą, wymagane jest 4% - 60 min. Skuteczność grzybobójczą osiąga się przy 4% - 4 godz., a skuteczność sporobójczą wobec *Clostridium difficile* osiąga się przy 1% - 30 min. Inaktywacja wirusów otoczkowych następuje przy stężeniu 1% - 5 do 15 minut, a wirusów bezotoczkowych przy stężeniu 1 do 2% - 5 do 60 minut (patrz tabela). Do każdego zastosowania przygotowywać nowy roztwór użytkowy. Należy przestrzegać wskazówek producenta wyrobu oraz przepisów obowiązujących w danym kraju. Dalsze wskazówki, patrz także informacja o produkcie w Internecie.

**Wskazówki:** Produktu Orotol® ultra nie należy mieszać z innymi produktami. Przed i po zastosowaniu produktu Orotol® ultra dokładnie przepłukać instalację ssącą przy użyciu co najmniej 1 litra wody. Po zabiegach chirurgicznych do instalacji ssącej zassać z przerwami co najmniej jedną szklankę zimnej wody. Do instalacji ssącej i spluwaczki nie podawać środków pieniających. Zmiany koloru i zapachu produktu Orotol® ultra w trakcie przechowywania nie wpływają negatywnie na jego skuteczność. Stosowanie wyłącznie przez personel fachowy. Wszystkie poważne zdarzenia występujące w związku z produktem należy niezwłocznie zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego.

 patrz nadruk na saszetce.

Uwaga. Działa drażniąco na oczy. Przechowywać w chłodnym miejscu. Unikać wdychania pyłu/dymu/gazu/mgły/par/rozpylonej cieczy. Stosować rękawice ochronne i ochronę oczu/ochronę twarzy. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać pojemnik szczelnie zamknięty. Chronić przed światłem słonecznym. Zawartość/pojemnik dostarczyć na składowisko odpadów niebezpiecznych.

## CS Orotol® ultra

### Dezinfekce odsávacích zařízení

Orotol® ultra je vysoce účinný přípravek k čištění, dezinfekci, dezodorizaci a péči o stomatologická odsávací zařízení a mísy k vyplachování úst, který je vhodný pro všechny odlučovače amalgámu. Vybrané dezinfekční a čistící složky zajišťují intenzivní nepěnovou údržbu šetrnou k materiálu.

**Složení:** 100 g přípravku Orotol® ultra obsahuje 25 g peroxohydrátu uhličitanu sodného, 5 - 15 g alkalicznych čistících složek, < 5 g komplexotvorných činidel, < 5 g speciálních odpěňovačů a aromatické a pomocné látky.

**Spektrum účinnosti:** Baktericidní, tuberkulocidní, mykobaktericidní, fungicidní, sporicidní (*Clostridium difficile*), virucidní (obalené viry včetně HBV, HCV a HIV a koronavírů i neobalené viry, jako jsou adenoviry, noroviry, polioviry, polyomaviry SV40). Orotol® ultra je uveden **v seznamu VAH a v seznamu dezinfekčních prostředků IHO**. Zkoušeno za vysokého zatížení podle norem EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 a podle směrnice DVV/RKI při zatížení i bez zatížení.

**Použití:** Orotol® ultra používejte pravidelně jednou až dvakrát denně, např. před polední přestávkou a po skončení ordinací doby; při jednom použití denně výhradně po skončení ordinací doby. Orotol® ultra přelijte z doplňovacího sáčku do zásobníku. Orotol® ultra se používá v 1%, 2%, případně ve 4% koncentraci. Za tím účelem rozpustíte 20 g, 40 g, případně 80 g přípravku Orotol® ultra (odpovídá 2, 4 nebo 8 dávkovacím lžičkám) ve 2 l vlažné vody (cca 30 °C) a po 15 minutách odsajte 1 litr, např. pomocí systému OroCup. Zbylý roztok nalijte do mísy pro vyplachování úst. Potřebný vztah mezi koncentrací a dobou působení je podle společnosti VAH u 1% roztoku 5 minut (baktericidní/levurocidní účinek), resp. u 4% roztoku 30 minut (tuberkulocidní účinek). Pro mykobaktericidní účinek je zapotřebí 4% roztok a doba působení 60 minut. Fungicidního účinku je dosaženo u 4% roztoku po 4 hodinách a sporicidní účinnosti proti *Clostridium difficile* je dosaženo u 1% roztoku po 30 minutách. K inaktivaci obalených virů dojde u 1% roztoku za 5 až 15 a k inaktivaci neobalených virů dojde u 1 až 2% roztoku za 5 až 60 minut (viz tabulku). Pro každé použití připravte čerstvý pracovní roztok. Je třeba dodržovat údaje výrobce i specifické předpisy příslušné země. Další pokyny viz také informace o produktu na internetu.

**Upozornění:** Orotol® ultra nemíchejte s jinými produkty. Odsávací zařízení před použitím přípravku Orotol® ultra i po něm důkladně propláchněte alespoň 1 litrem vody. Po chirurgických zákrocích narázově propláchněte alespoň jednou sklenicí studené vody a odsajte. Do odsávacího zařízení a mísy k vyplachování úst nepřidávejte žádné pěnivé prostředky. Změny barvy a zápachu přípravku Orotol® ultra během skladování nesnižují jeho účinnost. Výrobek smí používat pouze odborní pracovníci. Všechny závažné případy, které se vyskytnou v souvislosti s tímto produktem, musejí být neprodleně ohlášeny výrobcí a kompetentním úřadům v příslušném členském státě.

  viz potisk na sáčku.

**Varování.** Způsobuje vážné podráždění očí. Uchovávejte v chladu. Zamezte vdechování prachu/dýmu/plynu/mlhy/par/aerosolů. Používejte ochranné rukavice a ochranné brýle/obličejový štít. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Skladujte na dobře větraném místě. Uchovávejte obal těsně uzavřený. Chraňte před slunečním zářením. Odstraňte obsah/obal ve sběrném místě pro zvláštní nebo nebezpečné odpady.

## SK Orotol® ultra

### Dezinfekcia odsávacích zariadení

Orotol® ultra je vysokoučinný preparát určený pre čistenie, dezinfekciu, dezodoráciu a ošetrovanie všetkých zubárskych odsávacích prístrojov ako aj odtoku určeného pre vyplach úst a je vhodný pre všetky separátory amalgámu. Vybrané dezinfekčné a čistiace zložky poskytujú intenzívnu, nepenivú starostlivosť šetrnú k materiálom.

**Zloženie:** 100 g prípravku Orotol® ultra obsahuje 25 g peroxohydrátu uhličitánu sodného, 5 - 15 g alkalických čistiacich zložiek, < 5 g komplexotvornej látky, < 5 g špeciálneho odpeňovadla, vonné látky, pomocné látky.

**Spektrum účinnosti:** baktericidny, tuberkulocidny, mykobaktericidny, fungicidny, sporicidny (*Clostridium difficile*), virucidny (zapuzdrené vírusy vrátane HBV, HCV, HIV a koronavírusu ako aj nezapuzdrených vírusov ako sú adenovírusy, norovírusy, poliovírusy, polyomavírusy SV 40). Orotol® ultra je vedený vo **zozname VAH** a **IHO zozname dezinfekčných prostriedkov**. Testovaný pri vysokej záťaži podľa noriem EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111, ako aj podľa smernice DVV/RKI pri zaťažení a bez zaťaženia.

**Použitie:** Orotol® ultra používajte pravidelne, raz alebo dvakrát denne, napr. pred obedňajšou presťahovkou a po skončení pracovnej doby, v prípade jednorazového použitia len po skončení pracovnej doby. Orotol® ultra naplňte z doplniteľného vrecúška do zásobovacej nádoby. Orotol® ultra sa používa v 1 %, 2 % príp. 4 %-nej koncentrácii. Na tento účel rozpusťte 20, 40 príp. 80 g prípravku Orotol® ultra (zodpovedá 2, 4 príp. 8 dávkovacím lyžiciam) v 2 l vlažnej vody (cca 30 °C) a po 15 minútach čakania nasajte 1 liter, napr. pomocou OroCup. Zvyšný roztok nalejte do odtoku určeného pre výplach úst. Potrebný pomer koncentrácie a času je podľa VAH 1 % - 5 min. (baktericídny/levurocídny účinok) príp. 4 % - 30 min. (tuberkulocídny účinok). Pre mykobaktericídnu účinnosť sú potrebné 4 % - 60 min. Fungicídna účinnosť sa dosahuje pri 4 % - 4 hod. a sporicídna účinnosť voči *Clostridium difficile* pri 1 % - 30 min. K inaktívácii zapuzdrených vírusov dochádza pri 1 % - 5 až 15 min. a nezapuzdrených vírusov pri 1 % až 2 % - 5 až 60 min. (pozri tabuľku). Pre každé použitie vždy pripravte čerstvý roztok. Dodržiavajte údaje výrobcu prístrojov ako aj špecifické národné pravidlá. Ďalšie pokyny si pozrite aj v produktových informáciách na internete.

**Pokyny:** Orotol® ultra nemiešajte s inými produktami. Odsávacie prístroje pred a po použití prípravku Orotol® ultra dôkladne prepláchnite minimálne 1 litrom vody. Po chirurgických zákrokoch vykonajte nárazové presávanie s množstvom minimálne jedného pohára studenej vody. Do odsávacieho prístroja a odtoku určeného pre výplach úst nedávajte žiadne peniace prostriedky. Farebné alebo pachové zmeny prípravku Orotol® ultra počas skladovania nevedú k žiadnemu obmedzeniu účinnosti. Aplikáciu môže používať výlučne odborný personál. Všetky závažné príhody súvisiace s týmto výrobkom sa musia bezodkladne oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu jeho členského štátu.

 pozri pretač na vrecúšku.

Pozor. Spôsobuje vážne podráždenie očí. Uchovávať v chlade. Zabrňte vdychovaniu prachu/dymu/plynu/hmly/pár/aerosólov. Noste ochranné rukavice/ochranné okuliare/ochranu tváre. PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Uchovávať na dobre vetranom mieste. Nádoby uchovávať tesne uzavreté. Chrňte pred slnečným žiarením. Obsah/nádobu zavezte na miesto likvidácie problematického odpadu.

SL

## Orotol® ultra

### Dezinfekcia sesalnih naprav

Orotol® ultra je visoko účinkovit prípravek za čiščenie, razkuževanje, odisavljenje in nego vseh zobozdravstvenih sesalnih aparatov in pljuvalnikov ter je primeren za vse ločevalnike amalgama. Izbrane dezinfekcijske in čistilne sestavine zagotavljajo intenzívno, materialom prijazno nego brez pene.

**Sestava:** 100 g izdelka Orotol® ultra vsebuje 25 g natrijevega karbonata peroksidhidrata, 5–15 g alkalnih čistilnih sestavin, < 5 g sredstva za tvorbo komplexov, < 5 g sredstva proti penjenju ter dišave in pomožne snovi.

**Spekter delovanja:** baktericid, tuberkulocid, mikobaktericid, fungicid, sporicid (*Clostridium difficile*), virucid (virusi z ovojnic, vklj. s HBV, HCV, HIV in koronavirusi, ter virusi brez ovojnice, kot so adenovirusi, norovirusi, poliovirusi in poliomavirusi SV40). Orotol® ultra je naveden na **seznamu VAH** in **seznamu dezinfekcijskih sredstev IHO**. Preskušeno ob visoki obremenitvi v skladu z EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 ter smernico DW/RKI z obremenitvijo in brez obremenitve.

**Uporaba:** Orotol® ultra vedno uporabljajte enkrat ali dvakrát na dan, npr. pred odmorom za kosilo in po koncu zdravljenja, v primeru enkratne uporabe le po koncu zdravljenja. Orotol® ultra iz vrečke za ponovno polnjenje stresite v shranjevalni vsebnik. Orotol® ultra se uporablja v 1-, 2- oz. 4-odstotni koncentraciji. 20, 40 oz. 80 g sredstva Orotol® ultra (kar ustreza 2, 4 oz. 8 odmernim žlicam) raztopite v 2 l tople vode (ca. 30 °C), pustite stati in po 15 minutah posesajte 1 liter, npr. s pomočjo pripomočka OroCup. Preostalo raztopino vlijte v pljuvalnik. Potreben čas učinkovanja skladno z VAH za koncentracijo 1 % znaša 5 minut (baktericid/levurocid), za koncentracijo 4 % pa 30 minut (tuberkulocid). Za mikobaktericidno delovanje je potrebna koncentracija 4 %, čas učinkovanja pa 60 minut. Za fungicidno delovanje je potrebna koncentracija 4 % s časom učinkovanja 4 ure, sporicidno delovanje



proti bakteriji *Clostridium difficile* pa je pri koncentraciji 1 % doseženo po 30 minutah. Do deaktivacije virusov z ovojnicom pride pri koncentraciji 1 % v 5–15 minutah, do deaktivacije virusov brez ovojnice pa pri koncentraciji 1–2 % v 5–60 minutah (glejte tabelo). Za vsako uporabo pripravite svežo raztopino. Treba je upoštevati navodila proizvajalca aparata ter nacionalne predpise. Za več navodil si oglejte informacije o izdelku na internetu.

**Napotek:** Sredstva Orotol® ultra ne mešajte z drugimi izdelki. Sesalne aparate pred in po uporabi sredstva Orotol® ultra temeljite sperite z najmanj 1 litrom vode. Po kirurških posegih postopno aspirirajte vsaj en kozarec mrzle vode. V sesalni napravi in pljuvalnik ne vnašajte peničih sredstev. Spremembe barve in vonja sredstva Orotol® ultra med skladiščenjem ne zmanjšajo učinkovitosti izdelka. Uporaba je dovoljena samo strokovnemu osebju. O vseh resnih dogodkih, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom, je treba takoj poročati proizvajalcu in pristojnemu organu v vaši državi članici.

  glejte oznako na vrečki.

Pozor. Povzroča hudo draženje oči. Hraniti na hladnem. Ne vdihavati prahu/dima/plina/meglence/hlapov/ razpršila. Nositi zaščitne rokavice/zaščito za oči/zaščito za obraz. PRI STIKU Z OČMI: Previdno izpirati z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem. Hraniti na dobro prezračenem mestu. Hraniti v tesno zaprti posodi. Zaščititi pred sončno svetlobo. Odstraniti vsebino/posodo nevarnih ali posebnih odpadkov.

Distribucija: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

## Orotol® ultra

### Dezinfekcija usisnog sustava

Orotol® ultra je visokoučinkoviti preparat za čiščenje, dezinfekciju, dezodoriranje i njegu svih stomatoloških usisnih sustava kao i fontana za ispiranje usta i prikladan je za sve separatore amalgama. Izabrane komponente za dezinfekciju i čiščenje pružaju intenzivnu njegu prikladnu za materijal bez stvaranja pjene.

**Sastav:** 100 g Orotol® ultra sadržava 25 g natrijeva karbonata peroksohidrata, 5 - 15 g alkalnih komponenti za čiščenje, < 5 g sekvestranta, < 5 g specijalnog sredstva za sprječavanje stvaranja pjene kao i mirisne i pomoćne tvari.

**Spektar djelovanja:** baktericid, tuberkulocid, mikobaktericid, fungicid, sporicid (*Clostridium difficile*), virucid (virusi s ovojnicom uklj. HBV, HCV, HIV i koronavirusa te viruse bez ovojnice poput adenovirusa, norovirusa, poliovirusa, poliomavirusa SV40). Orotol® ultra naveden je na **popisu njemačke Udruge za higijenu (VAH) i njemačke Udruge za industrijsku higijenu i zaštitu površinu (IHO)**. Ispitano pod visokim opterećenjem u skladu s normama EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 te Direktivom njemačke Udruge za borbu protiv virusnih bolesti (DVV) i Instituta Robert Koch (RKI) pod opterećenjem i bez opterećenja.

**Primjena:** Orotol® ultra primijenite redovito jednom do dvaput dnevno, npr. prije podnevne stanke i nakon završetka svakog tretmana, u vidu jednokratne primjene isključivo nakon završetka tretmana. Napunite Orotol® ultra iz vrećice za dopunjavanje u kutiju za doziranje. Orotol® ultra se primjenjuje u koncentraciji od 1 %, 2 % odn. 4 %. U tu svrhu otopite 20, 40 odn. 80 g Orotol® ultra (odgovara 2, 4 odn. 8 žlica za doziranje) u 2 litre mlake vode (pribl. 30 °C) i nakon vremena čekanja od 15 minuta usišite 1 litru npr. koristeći OroCup. Preostalu otopinu izlijte u fontanu za ispiranje usta. Potrebni odnos između koncentracije i vremena djelovanja prema njemačkoj Udruzi za higijenu (VAH) iznosi kod 1 % - 5 min. (baktericid / levurocid) odn. kod 4 % - 30 min. (tuberkulocid). Za mikobaktericidno djelovanje potrebno je kod 4 % - 60 min. Fungicidno se djelovanje postiže kod 4 % - 4 sata, a sporicidno djelovanje protiv *Clostridium difficile* kod 1 % - 30 min. Deaktiviranje virusa s ovojnicom provodi se kod 1 % - 5 do 15 min., a virusa bez ovojnice kod 1 do 2 % - 5 do 60 min. (vidjeti tablicu). Pripremite svježu otopinu spremnu za uporabu za svaku novu primjenu. Pridržavajte se uputa od proizvođača

uređaja te propisa specifičnih za državu. Za dodatne napomene pogledajte i informacije o proizvodu na internetu.

**Napomene:** Nemojte miješati Orotol® ultra s drugim proizvodima. Temeljito isperite usisne sustave prije i nakon uporabe sredstva Orotol® ultra s najmanje 1 litrom vode. Nakon kirurških zahvata najmanje jednu čašu hladne vode usisavajte u više mahova. U usisni sustav i fontanu za ispiranje usta nemojte dodavati nikakva sredstva za stvaranje pjene. Promjene boje i mirisa preparata Orotol® ultra tijekom skladištenja ne umanjuju učinkovitost. Primjena dopuštena isključivo stručnom osoblju. Svi ozbiljni događaji koji se javе vezano uz ovaj proizvod moraju se odmah prijaviti proizvođaču i nadležnoj državnoj službi države članice.

  vidjeti otisak na vrećici.

Upozorenje. Uzrokuje jako nadraživanje oka. Održavati hladnim. Izbjegavati udisanje prašine/dima/plina/magle/pare/aerosola. Nositi zaštitne rukavice/zaštitu za oči/zaštitu za lice. U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ukoliko ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispiranje. Skladištiti na dobro prozračenom mjestu. Čuvati u dobro zatvorenom spremniku. Zaštititi od sunčevog svjetla. Sadržaj/spremnik zbrinuti sa problematičnim otpadom.

Zastupnik u Hrvatskoj: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

## **HU** Orotol® ultra Elszívó berendezések fertőtlenítése

Az Orotol® ultra igen hatékony készítmény minden fogorvosi elszívó berendezés, illetve szájöblítő tál tisztítására, fertőtlenítésére, szagtalanítására, és ápolására, és minden amalgámszeparátorhoz alkalmas. A kiválasztott fertőtlenítő és tisztító komponensek intenzív, anyagvédő, habmentes ápolást érnek el.

**Összetétel:** 100 g Orotol® ultra 25 g nátriumkarbonát-peroxohidrátot, 5-15 g alkalikus tisztítókomponenst, < 5 g komplexképzőt, < 5 g speciális habtalanítót, illetve illat- és segédanyagokat tartalmaz.

**Hatásspektrum:** baktericid, tuberkulocid, mikobaktericid, fungicid, sporicid (*Clostridium difficile*), virucid (burkos vírusok, beleértve a HBV-, HCV-, HIV- és koronavírusokat, valamint nem burkos vírusok, mint az adenovírusok, norovírusok, poliovírusok, poliómavírusok SV40). Az Orotol® ultra bejelenítésre kerül a német Alkalmazott Higiéniai Egyesület (VAH) listájára, valamint a német Higiéniai és Felületvédelmi Gyártók Egyesületének (IHO) fertőtlenítőszer-listájára. Terhelés mellett és anélkül az EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111, valamint DW/RKI-irányelv szerint bevizsgálva.

**Alkalmazás:** Ajánlott az Orotol® ultrát rendszeresen, naponta egyszer vagy kétszer alkalmazni, pl. ebédszünet előtt és a kezelés végén, illetve egyszeri alkalmazás esetén csak a kezelés végén. Az Orotol® ultrát az utántöltő tasakból kell tölteni a készlettartályba. Az Orotol® ultra alkalmazása 1%-os, 2%-os, illetve 4%-os koncentrációban történik. Ehhez 20, 40, vagy 80 g Orotol® ultra anyagot (megfelel 2, 4, ill. 8 adagolókanálnak) 2 l kézeleg vízben (kb. 30 °C) fel kell oldani, és ebből 1 l-t OroCup alkalmazása mellett 15 perc várakozási idő után át kell szivtatni. Öntse a maradék oldatot a szájöblítő-medencébe. A szükséges koncentráció-idő aránya a VAH irányelvei szerint 1% - 5 perc (baktericid / levurocid), illetve 4% - 30 perc (tuberkulocid). A mikobaktericid hatáshoz 4% - 60 perc szükséges. A fungicid hatás 4% mellett 4 óra alatt, a *Clostridium difficile* elleni sporicid hatás pedig 1% mellett 30 perc alatt érhető el. A burkos vírusok inaktiválása 1% mellett - 5 és 15 perc, a nem burkos vírusok inaktiválása 1-2% mellett - 5 és 60 percközötti idő alatt megy végbe (lásd a táblázatot). A használandó oldatot minden alkalmazáshoz frissen kell elkészíteni. Vegye figyelembe a gyártói adatokat és az országban érvényes előírásokat. További információkért nézze meg az interneten található termékismertetőt.

**Figyelem!** Az Orotol® ultra más termékekkel nem keverhető! Az Orotol® ultra használata előtt és után alaposan öblítse át a szívórendszert legalább 1 liter vízzel. Sebészeti beavatkozások után legalább

egy pohár hideg vizet kell szaggatott módon átszívatni. Az elszívó berendezésbe és a szájblítító tábla tilos habzó szert juttatni. Az Orotol® ultra tárolás alatti színbeli és szagbeli elváltozásai a hatékonyságot semmilyen téren nem befolyásolják. Kizárólag csak szakképzett személyzet általi használatra. Minden, a termékkel összefüggő súlyos, váratlan eseményt a gyártónak és annak tagállamában az illetékes hatóságoknak azonnal jelenteni kell.

 lásd a tasakon a nyomatot.

Figyelem. Súlyos szemirritációt okoz. Hűvös helyen tartandó. Kerülje a por/füst/gáz/köd/gőzök/permet belélegzését. Védőkesztyű és szemvédő/arcvédő használata kötelező. SZEMBE KERÜLES ESETÉN: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Jól szellőző helyen tárolandó. Az edény szorosan lezárva tartandó. Napfénytől védendő. A tartalom/edény elhelyezése hulladékként: vagy veszélyeshulladék-gyűjtő helyre kell vinni.

Magyarországi forgalmazó: DÜRR DENTAL SE, Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany, info@duerrdental.com

## Orotol® ultra Imurisüsteemide desinfektsioon

Orotol® ultra on tõhus preparaat kõigi stomatoloogiliste imurisüsteemide ja suuloputusvalamute puhastamiseks, desinfektsiooniks, desodoreerimiseks ja hooldamiseks ning sobib kõigile amalgaamiparaatoritele. Valitud desinfitseerimis- ja puhastuskomponendid tagavad tõhusa, kuid siiski materjalisäästliku ja vuhuvaba hoolduse.

**Koostis:** 100 g toodet Orotol® ultra sisaldab 25 g naatriumkarbonaatperoksühdraati, 5-15 g leeliselisi puhastuskomponente, <5 g kompleksimoodustajaid, <5 g vahutustajat ning lõhna- ja abiaineid.

**Mõjuspekter:** Bakteritsiidne tuberkulotsiidne, mükobakteritsiidne, fungitsiidne, sporitsiidne (*Clostridium difficile*), viirusidne (kestaga viirused, sh HBV, HCV, HIV, koronaviirus) ja kestata viirused nagu adenoviirus, noroviirus, polioviirus, polioümaviirus SV40). Orotol® ultra on kantud **VAH-loendis** ja **IHO desinfitseerimisvahendite loendis**. Kontrollitud suure koormuse all vastavalt standarditele EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14476, EN 17111, samuti DVV/RKI juhendile ning ilma koormuseta.

**Kasutamine:** Kasutage toodet Orotol® ultra regulaarselt üks või kaks korda päevas, nt enne lõunavaheaega ja pärast ravi lõppu, ühekordse manustamise korral ainult pärast ravi lõppu. Valage Orotol® ultra täitepakendist dosaatorisse. Toodet Orotol® ultra kasutatakse 1%, 2% või 4% kontsentratsiooniga. Selleks lahustage 20, 40 või 80 g toodet Orotol® ultra (vastab 2, 4 või 2 doseerimisliiskale) 2 liitris leiges (u 30 °C) vees ja imege pärast 15 min ooteaega OroCupi abil 1 liiter ära. Valage ülejäänud lahus suuloputusvanni. Vastavalt VAH-ile on nõutav kontsentratsiooni ja aja suhe 1% 5 minutit (bakteritsiidne/levurotsiidne) või 4% 30 minutit (tuberkulotsiidne). Mükobaktereid hävitava toime saavutamiseks on vajalik suhe 4% - 60 minutit. Fungitsiidne tõhusus saavutatakse 4% juures 4 tunni jooksul ja sporitsiidne tõhusus *Clostridium difficile*'i suhtes saavutatakse 1% juures 30 min jooksul. Kestaga viirused deaktiveeruvad 1% - 5 kuni 15 min ja kestata viirused 1 kuni 2% - 5 kuni 60 min (vt tabelit). Valmistage iga kasutuse jaoks uus lahus. Pidage kinni seadme tootja andmetest ja riigipõhistest eeskirjadest. Lisajuhiseid vt ka tooteinfost internetis.

**Juhised:** Ärge segage toodet Orotol® ultra muude toodetega. Enne ja pärast toote Orotol® ultra kasutamist loputage imurisüsteeme põhjalikult vähemalt 1 liitri veega. Pärast kirurgilisi protseduure imege vähemalt üks klaas külma vett jaoks läbi seadme. Ärge lisage imurisüsteemi ega suuloputusvalamisse vahutavaid aineid. Tootet Orotol® ultra värvuse ja lõhna muutumise ladustamise ajal ei halvenda selle toimivust. Üksnes kutsealaseks kasutamiseks. Kõikidest tootega seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb viivitamatult teatada tootjale ja liikmesriigi vastutavale asutusele.

 vt kotile trükitud kuupäeva.

Hoiatus. Põhjustab tugevat silmade ärritust. Hoida jahedas. Vältida tolmu/suitsu/gaasi/udu/auru/ pihustatud aine sissehingamist. Kandke kaitsekindaid ja kaitseprille/kaitsemaski. SILMA SATTUMISE KORRAL: Loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord. Hoida hästi ventileeritavas kohas. Hoida mahuti tihedalt suletuna. Hoida päikesevalguse eest. Sisu/mahuti kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele (viia ohtlike jäätmete kogumispunkti).

## LV Orotol® ultra

### Atsükšanas sistēmu dezinfekcija

Orotol® ultra ir iedarbīgs līdzeklis visu zobārstniecības atsükšanas sistēmu un splaujamtrauku tīrīšanai, dezinfekcijai, dezodorācijai un kopšanai un ir piemērots visiem amalgamas apstrādes instrumentiem. Izvēlētie dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi nodrošina intensīvu un materiālus saudzējošu kopšanu bez putām.

**Sastāvs:** 100 g Orotol® ultra satur 25 g nātrija karbonāta peroksihidrāta, 5 - 15 g sārmainu tīrīšanas komponentu, < 5 g sekvestrantu, < 5 g speciālo putu slāpētāju, smaržvielas, palīgvielas.

**Darbības spektrs:** baktericīds, tuberkulocīds, mikobaktericīds, fungicīds, sporicīds (*Clostridium difficile*), virucīds (apvalkoti vīrusi, tostarp HBV, HCV, HIV, koronavīrusi, kā arī neapvalkoti vīrusi - adenovīrusi, norovīrusi, poliovīrusi, poliomas vīrusi SV40). Orotol® ultra ir iekļauts **VAH sarakstā** un **IHO dezinfekcijas līdzekļu sarakstā**. Pārbaudīts lielā piesārņojumā saskaņā ar EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 un DVV/RKI vadlīniju ar un bez slodzes.

**Lietošana:** Orotol® ultra parasti lieto vienu vai divas reizes dienā, piemēram, pirms pusdienu pārtraukuma un pēc ārstniecības procedūru beigām; ja lieto vienreiz dienā, tad tikai pēc pabeigtas darba dienas. Orotol® ultra no uzpildes iepakojuma iepildīt traukā. Orotol® ultra tiek lietots 1%, 2% vai 4% koncentrācijā. Šai nolūkā izšķīdiniet 20, 40 vai 80 g Orotol® ultra (atbilst 2, 4 vai 8 mērkarotēm) 2 litros remdena ūdens (apm. 30 °C) un pēc 15 minūšu gaidīšanas laika iesūciet 1 litru, piem., izmantojot OroCup. Atlikušo šķīdumu ielej mutes skalojamā izlietnē. Nepieciešamā koncentrācijas-laika attiecība saskaņā ar VAH ir 1% - 5 min. (baktericīds/levurocīds) vai 4% - 30 min. (tuberkulocīds). Mikobaktericīdai iedarbībai vajag 4% - 60 min. Fungicīda iedarbība ar 4% koncentrāciju tiek sasniegta 4 stundās, bet sporicīda iedarbība uz *Clostridium difficile* ar 1% koncentrāciju tiek sasniegta 30 min. Apvalkoto vīrusu inaktivācijai vajag 1% - 5 līdz 15 min., bet neapvalkotajiem vīrusiem: 1% līdz 2% - 5 līdz 60 min. (skatīt tabulu). Katrā lietošanas reizē gatavojiet svaigu šķīdumu. Ievērojiet ierīces ražotāja norādes un savas valsts specifiskos noteikumus. Pārējās norādes skatīt arī interneta informācijā par produktu.

**Norādes:** nesamaisiet Orotol® ultra kopā ar citiem produktiem. Pirms un pēc Orotol® ultra lietošanas kārtīgi izskalojiet sūkšanas iekārtas vismaz ar 1 litru ūdens. Pēc ķirurģiskām manipulācijām ar rāvieniem iesūciet cauri vismaz vienu glāzi auksta ūdens. Atsükšanas sistēmā un splaujamtraukā neieplūdināt putojošus līdzekļus. Orotol® ultra krāsas un smaržas izmaiņas uzglabāšanas laikā nekādi neietekmē efektivitāti. Izmantot drīkst tikai kvalificēts personāls. Par visiem produkta izraisītajiem nopietnajiem nelaimes gadījumiem ir nekavējoties jāziņo ražotājam un attiecīgās dalībvalsts kompetentajai iestādei.

  skatīt uzdruku uz iepakojuma.

Uzmanību. Izraisa nopietnu acu kairinājumu. Turēt vēsumā. Izvairīties ieelpot putekļus/tvaikus/gāzi/dūmus/izgarojumus/smīdzinājumu. Izmantot aizsargcimdus un acu aizsargus/sejas aizsargus. SASKARĒ AR ACĪM: Uzmaniģi izskalojiet ar ūdeni vairākas minūtes. Izņemt kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to var vienkārši izdarīt. Turpināt skalot. Glabāt labi vēdināmās telpās. Tvertni turēt cieši noslēgtu. Ne saulgāt no saules gaismas. Atbrīvojies no satura/tvertnes bīstamo atkritumu vai īpaši atkritumu savākšanas vietā.

## Orotol® ultra

### Siurbimo įrangos dezinfekcija

„Orotol® ultra“ yra ypač veiksmingas preparatas visoms odontologinėms siurbimo sistemoms bei burnos skalavimo dubeniui valyti, dezinfekuoti, dezodoruoti bei prižiūrėti ir tinka visiems amalgamos separatoriams. Parinkti dezinfekavimo ir valymo komponentai užtikrina intensyvią, medžiagas tausojančią, neputojančią priežiūrą.

**Sudėtis:** 100 g „Orotol® ultra“ yra 25 g natrio karbonato-peroksohidrato, 5–15 g šarminių valymo komponentų, <5 g kompleksonų, <5 g specialiųjų putojimą slopinančių medžiagų, kvapiklių, pagalbinų medžiagų.

**Veikimo spektras:** baktericidas, tuberkulocidas, mikobaktericidas, fungicidas, sporicidas (*Clostridium difficile*), virucidas (veikia prieš apvalkalinius virusus, įskaitant HBV, HCV, ŽIV, koronavirusus, bei virusus be apvalkalo, pvz., adenovirusus, norovirusus, poliomeilito virusus, poliomavirusus SV 40). „Orotol® ultra“ įtrauktas į **VAH sąrašą** ir į **IHO dezinfekantų sąrašą**. Patikrintas su didele aprova pagal EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 bei DVV/RKI direktyvą su aprova ir be aprovos.

**Naudojimas:** reguliariai naudokite „Orotol® ultra“ tirpalą vieną–du kartus per dieną, pvz., prieš pietų pertrauką ir darbo dienos pabaigoje, o jei naudojama vieną kartą – tik baigę darbą. Įpilkite „Orotol® ultra“ iš papildomo paketo į laikymo talpyklą. „Orotol® ultra“ naudojamas 1 %, 2 % ar 4 % koncentracijos. Tam ištirpinkite 20 g, 40 g ar 80 g „Orotol® ultra“ (atitinka 2, 4 ar 8 dozavimo šaukštus) 2 l drungno vandens (apie 30 °C) ir palaukę 15 minučių prasiurbkite 1 l naudodami „OroCup“. Likusį tirpalą supilkite į burnos skalavimo dubenį. Reikalingas koncentracijos ir laiko santykis pagal VAH yra: 1 % – 5 min (baktericidinis / levurocidinis poveikis) ar 4 % – 30 min (tuberkulocidinis poveikis). Mikobaktericidiniams poveikiui reikalingas 4 % 60 min. Funkgicidinis poveikis pasiekiamas 4 % tirpalu per 4 val., o sporicidinis poveikis prieš *Clostridium difficile* – 1 % per 30 min. Apvalkaliniai virusai išaktyvinami 1 % tirpalu per 5 iki 15 min, o virusai be apvalkalėlio – 1–2 % tirpalu per 5 iki 60 min (žr. lentelę). Kiekvieną kartą naudodami paruoškite naują tirpalą. Atkreipkite dėmesį į prietaiso gamintojo nurodymus ir konkrečioje šalyje galiojančias taisykles. Kitas nuorodas taip pat rasite gaminio informaciniame lapelyje internete.

**Nuorodos.** Nemaišykite „Orotol® ultra“ su kitais gaminiais. Prieš naudodami „Orotol® ultra“ ir po to siurbimo sistemas kruopščiai praplaukite ne mažiau kaip 1 l vandens. Po chirurginių procedūrų impulsiniu būdu prasiurbkite ne mažiau kaip stiklinę šalto vandens. Nenaudokite siurbimo sistemai ir burnos skalavimo dubeniui jokių putojančių priemonių. „Orotol® ultra“ spalvos ir kvapo pasikeitimas sandėliavimo metu neturi neigiamos įtakos veiksmingumui. Naudoti leidžiama tik specialistams. Apie visus su gaminiu susijusius rimtus incidentus nedelsiant praneškite gamintojui ir kompetentingai savo valstybės institucijai.

  žr. spaudą ant paketo.

Atsargiai. Sukelia smarkų akių dirginimą. Laikyti vėsioje vietoje. Stengtis neįkvėpti dulkių/dūmų/dujų/rūko/garų/aerozolio. Mūvėti apsaugines pirštines ir naudoti akių (veido) apsaugos priemones. PATEKUS Į AKIS: atsargiai plauti vandeniu kelias minutes. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis. Laikyti gerai vėdinamoje vietoje. Talpyklą laikyti sandariai uždarytą. Saugoti nuo saulės šviesos. Turinį/talpyklą išpilti (išmesti) į pavojingų atliekų surinkimo vietas.

## Orotol® ultra

### дезінфекція аспіраційних установок

Orotol® ultra – високоактивний концентрат, який одночасно очищує та дезінфікує стоматологічні аспіраційні системи й плювальницю, а також використовується для догляду за ними та усунення неприємних запахів. Призначений для всіх сепараторів амальгами. Засіб не утворює піни, а його відібрані дезінфікуючі та очищувальні компоненти забезпечують ретельний і водночас делікатний догляд.

**Склад:** в 100 г Orotol® ultra міститься: 25 г пероксигідрату натрію, 5 - 15 г лужних очищувальних компонентів, < 5 г комплексуютьовуючих речовин, < 5 г спеціальних протипінних засобів, ароматичні та допоміжні речовини.

**Спектр дії:** бактеріцидна, туберкулоцидна, мікобактеріцидна, фунгіцидна, спороцидна (*Clostridium difficile*), протівірусна (оболонкові віруси, зокрема віруси гепатиту В і С, ВІЛ та коронавіруси, а також безоболонкові віруси, наприклад, аденовіруси, норовіруси, поліовіруси, поліомавіруси SV40). Orotol® ultra включено до **переліку Німецького товариства прикладної гігієни (VAH) і списку дезінфекційних засобів Німецької промислової асоціації гігієни та захисту поверхонь (ІНО)**. Випробувано за умов високого навантаження відповідно до стандартів EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 і рекомендацій DVV/RKI за умов навантаження та без нього.

**Застосування:** Рекомендується регулярно застосовувати Orotol® ultra від одного до двох разів на день наприклад, перед обідньою перервою і після закінчення роботи, а при одноразовому застосуванні — лише після закінчення роботи. необхідно пересипати засіб Orotol® ultra з пакету до банки. Orotol® ultra застосовується в 1 %, 2 % або 4 % концентрації. Для приготування такого розчину 20, 40 або 80 г Orotol® ultra (відповідає 2, 4 або 8 дозувальним ложкам) необхідно розчинити в 2 л теплуватої води (приблизно 30 °С), зачекати 15 хвилин та прокати 1 л через аспіраційну систему, наприклад, за допомогою OroCup. Решту розчину залити у плевальницю. Згідно з вимогами Німецького товариства прикладної гігієни, співвідношення концентрації та часу дії (бактерицидної / протидіжджової) 1-відсоткового розчину становить 5 хв, а 4-відсоткового розчину — 30 хв (туберкулоцидної). Для мікобактеріцидної дії необхідна 4% концентрація і час впливу 60 хвилин. Фунгіцидна дія досягається при 4% концентрації досягається через 4 години, а спороцидна активність проти *Clostridium difficile* при 1% концентрації через 30 хвилин. Інактивація оболонкових вірусів за концентрації 1-5 % триває 15 хв, а безоболонкових вірусів за концентрації 1-2 % 5-60 хв (див. таблицю). Для кожного застосування необхідно готувати свіжий робочий розчин. Необхідно дотримуватися вказівок виробника, а також специфічних для вашої країни розпоряджень. Додаткові вказівки можна також знайти в інформації про виріб в мережі Інтернет.

**Вказівки:** Не змішувати Orotol® ultra з іншими виробами. Після та між використанням засобу Orotol® ultra необхідно ретельно промити всмоктувальну систему принаймні 1 л води. Після хірургічних втручань прокати через установку принаймні стакан холодної води в переривчастому режимі. Не додавати в аспіраційну установку і плевальницю пінні засоби. Зміни кольору та запаху Orotol® ultra під час зберігання не погіршують його ефективність. Виключно для використання професіоналами. Про будь-які серйозні випадки, пов'язані з виробом, необхідно негайно повідомляти виробнику та відповідному органу вашої держави-члена.

 див. напис на пакеті.

Обережно. Спричиняє сильне подразнення очей. Зберігати у охолоджену стані. Уникати вдихання пилу/диму/газу/туману/парів/аерозолів. Надягти рукавички, забезпечити захист очей / обличчя. У РАЗІ ПОТРАПЛЯННЯ В ОЧІ: Обережно промити водою протягом декількох хвилин. Зняти контактні лінзи, якщо вони використовуються та легко знімаються. Продовжити промивання. Зберігати в добре вентильованому місці. Зберігати контейнер щільно закрито. Захищати від сонячного світла. Вміст/контейнер необхідно утилізувати в пункті прийому небезпечних або особливих відходів.



Орохеми ГмбХ+Ко. КГ  
Макс-Планк-Штр. 27, Д-70806 Корнвештейм,  
Німецьчина



Уповноважений представник в Україні:  
Приватне підприємство "Галіт" вул. 15 Квітня, 6Є, с. Байківці Тернопільський район,  
Тернопільська область, 47711, Україна;  
Тел.: 0 800 502 998; +38 093 081 87 78; +38 050 338 10 64;  
Електронна пошта: office@galit.te.ua; www.galit.te.ua

Партія: див. LOT на упаковці

Orotol® ultra представлява високоефективен препарат за почистване, дезинфекциране, обезмирисване и поддържане на стоматологични аспирационни системи и плювалници и е подходящ за всякакви амалгамни сепаратори. Подбрани дезинфекциращи и почистващи компоненти осигуряват интензивна, щадяща материалите поддръжка без разпенване.

**Състав:** 100 g Orotol® ultra съдържат 25 g натриев карбонат-пероксихидрат, 5 – 15 g алкални почистващи съставки, < 5 g комплексобразуватели, < 5 g специални агенти против образуване на пена, както и ароматизатори и помощни вещества.

**Спектър на действие:** бактерицидно, туберкулоцидно, микобактерицидно, фунгицидно, спорицидно (*Clostridium difficile*), вирусоцидно (вируси с обвивка, включително HBV, HCV, HIV и коронавируси, както и аденовируси, норовируси, полиовируси и полиомавируси SV 40 без обвивка). Orotol® ultra е регистриран в **списъка на VAN** (Verband für Angewandte Hygiene, Асоциация за приложна хигиена) и **списъка на дезинфектантите на IHO** (Industrieverband Hygiene und Oberflächenschutz, Германска промишлена асоциация за хигиена и защита на повърхностите). Тестван при силно замърсяване съгласно EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111, както и насоките на DVV/RKI със и без замърсяване.

**Приложение:** Използвайте Orotol® ultra редовно един до два пъти дневно, напр. преди обедната почивка и след края на стоматологичната процедура на даден пациент, а при еднократна употреба – единствено в края на работния ден. Изсипете Orotol® ultra от резервната опаковка в кутията за съхранение. Orotol® ultra се прилага в концентрация 1 %, 2 %, респ. 4 %. За целта разтворете 20, 40, респ. 80 g Orotol® ultra (съответства на 2, 4, респ. 8 дозиращи лъжици) в 2 литра хладка вода (около 30 °C), изчакайте 15 минути и аспирирайте 1 литър, напр. посредством OroCup. Сипете останалия разтвор в плювалника. Съгласно VAN необходимата зависимост концентрация – време е: 1 % – 5 минути (бактерицидно/дрождецидно), респ. 4 % – 30 минути (туберкулоцидно). За микобактерициден ефект са необходими 4 % – 60 минути. Фунгициден ефект се постига при 4 % - 4 часа, а спорицидно действие срещу *Clostridium difficile* при 1 % - 30 минути. Инактивация на вируси с обвивка се извършва при 1 % за 5 до 15 минути, а на вируси без обвивка при 1 до 2 % за 5 до 60 минути (вж. таблицата). Пригответе пресен работен разтвор за всяка употреба. Вземете под внимание указанията на производителя, както и специфичните за страната разпоредби. За допълнителни указания вж. също продуктовата информация в интернет.

**Указания:** Не смесвайте Orotol® ultra с други продукти. Промийте щателно аспирационните системи преди и след употребата на Orotol® ultra с мин. 1 литър вода. След хирургични интервенции аспирирайте на гласъци минимум една чаша студена вода. Не наливайте пенещи се препарати в аспирационната система и плювалника. Промени в цвета и мириса на Orotol® ultra по време на съхранение не нарушават ефективността. За употреба само от специализиран персонал. Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, трябва незабавно да се докладват на производителя и на компетентния орган във Вашата страна членка.

 вижте етикета на торбичката.

Внимание. Предизвиква сериозно дразнене на очите. Да се държи на хладно. Избягвайте вдишване на прах/пушек/газ/дим/изпарения/аерозоли. Използвайте предпазни ръкавици и предпазна маска за лице. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: промийте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължете с изплакването. Да се съхранява на добре проветриво място. Съдът да се съхранява плътно затворен. Да се пази от пряка слънчева светлина. Съдържанието/съдът да се изхвърли в.

Orotol® ultra este un preparat extrem de eficient pentru curățarea, dezinfecția, dezodorizarea, și îngrijirea tuturor dispozitivelor stomatologice de aspirare, precum și a scuiptoarei și este adecvat

pentru toate tipurile de separatoare cu amalgam. Componentele de dezinfectie și curățare selectate determină o îngrijire intensivă, fără spumă, care protejează materialele.

**Compoziție:** 100 g Orotol® ultra conțin 25 g carbonat de sodiu peroxohidrat, 5-15 g ingrediente alcaline de curățare, < 5 g agenți de chelatare, < 5 g agent special antispușant, precum și parfum și excipienți.

**Spectru de acțiune:** Bactericid, tuberculocid, micobactericid, fungicid, sporicid (*Clostridium difficile*), virucid (virusuri cu membrană incluzând VHB, VHC, HIV și coronavirusuri, precum și virusi fără membrană, precum adenovirusuri, norovirusuri, poliovirusuri, poliomyovirusuri SV40). Orotol® ultra este menționat în **lista VAH** și **lista IHO a dezinfectanților**. Testat sub încărcare organică înaltă conform EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 precum și directivei DVV/RKI cu și fără încărcare.

**Aplicare:** Orotol® ultra în mod regulat o dată sau de două ori pe zi, de ex. înainte de pauza de masă și după terminarea tratamentului, în caz de utilizare unică numai după terminarea tratamentului. Turnați Orotol® ultra din recipientul de umplere în recipientul de alimentare. Orotol® ultra se aplică într-o concentrație de 1 %, 2% respectiv 4%. În acest scop, dizolvați 20, 40 respectiv 80 g Orotol® ultra (echivalentul a 2, 4, respectiv 8 lingurițe dozatoare) în 2 l apă caldută (cca. 30 °C) și aspirați 1 litru după 15 minute folosind OroCup. Soluția rămasă se toarnă în scuișător. Timpul de acțiune este, conform VAH 1% - 5 min (bactericid/levurocid), respectiv 4%-30 min (tuberculocid). Pentru o eficacitate micobactericidă, sunt necesare 4% - 60 de minute. O eficacitate fungicidă se realizează la 4% - 4 ore, iar o eficacitate sporicidă împotriva *Clostridium difficile* se obține la 1% - 30 de minute. În cazul unei soluții de 1%, inactivarea virusurilor cu membrană se realizează într-un interval de 5 min. - 15 min iar a virusurilor fără membrană în cazul unei soluții de 1% -2% într-un interval de 5 min. - 60 min (consultați tabelul). Preparați soluție proaspătă înainte de fiecare aplicare. Respectați informațiile producătorului dispozitivului, precum și prevederile specifice țării. Pentru mai multe indicații, consultați și informațiile despre produs disponibile în internet.

**Indicații:** Nu amestecați Orotol® ultra cu alte produse. Clătiți bine sistemele de aspirație cu cel puțin 1 litru de apă înainte și după utilizarea Orotol® ultra. După intervențiile chirurgicale, aspirați intermitent cel puțin pahar de apă rece. Nu adăugați agenți spumați în sistemul de aspirație și în scuișătoare. Modificările de culoare și miros ale Orotol® ultra în timpul depozitării nu duc la afectarea eficacității. Se va utiliza numai de către personalul calificat. Toate evenimentele grave care apar în legătură cu produsul trebuie aduse imediat la cunoștința producătorului și a autorității competente din statul dvs. membru.

 a se vedea eticheta de pe flacon.

Atenție. Provoacă o iritare gravă a ochilor. A se păstra la rece. Evitați să inspirați praful/fumul/gazul/ceața/vaporii/spray-ul. Purtați mănuși de protecție și echipament de protecție a ochilor/echipament de protecție a feței. **ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII:** Clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. A se depozita într-un spațiu bine ventilat. Păstrați recipientul închis etanș. A se proteja de lumina solară. Aruncați conținutul/recipientul la un centru de colectare a deșeurilor periculoase sau speciale.

## TR Orotol® ultra

### Aspirasyon üniterinin dezenfeksiyonu

Orotol® ultra, diş hekimliğinde kullanılan tüm aspirasyon üniterinin ve kreşuvuların temizleme, dezenfeksiyon, koku giderme ve bakım işlemlerini birlikte yapma olanağı sağlayan yüksek etkili bir preparattır, ayrıca tüm amalgam ayırıcılar için de uygundur. Seçilmiş dezenfeksiyon ve temizleme bileşenleri yoğun, malzemeye karşı ılımlı ve köpüksüz bir bakım sağlar.

**Bileşimi:** 100 g Orotol® ultra: 25 g sodyum karbonat peroksohidrat, 5 -15 g alkalik temizleme bileşenleri, < 5 g kompleks oluşturuçular, < 5 g özel köpük önleyiciler ve koku maddeleriyle yardımcı maddeler içerir.



**Etki spektrumu:** Bakterisit, tüberkülozit, mikobakterisit, fungusit, sporisit (*Clostridium difficile*), virüsit (HBV, HCV, HIV ve koronavirüs dahil zarflı virüsler ve adenovirüs, norovirüs, poliovirüs, poliyoma virüsü SV40 gibi zarfsız virüsler). Orotol® plus **VAH listesi** ve **IHO dezenfektan listesinde** belirtilmiştir. Yüksek yük altında EN 13727, EN 14561, EN 13624, EN 14562, EN 14348, EN 14563, EN 17126, EN 14476, EN 17111 ve ayrıca yüklü ve yüksüz olarak DWV/RKI yönergesine göre test edilmiştir.

**Kullanım:** Orotol® ultra'yı düzenli olarak öğle molasından önce ve tedavilerin bitiminden sonra olmak üzere günde bir veya iki kez, bir defalık uygulamada sadece tedavilerin bitiminden sonra uygulayın. Refil poşetinden rezervuar kutusuna Orotol® ultra doldurun. Orotol® ultra'nın uygulama konsantrasyonu %1, %2 veya %4'tür. Bunun için 20, 40 veya 80 g Orotol® ultra'yı (2, 4 veya 8 doz kaşığına denktir) 2 litre ılık suda (yakl. 30 °C) çözdürün ve 15 dakika belettikten sonra OroCup aracılığıyla 1 litre aspire edin. Çözeltilinin geri kalanını kreşuvara verin. Gerekli konsantrasyon-zaman ilişkisi VAH'ye göre %1'de 5 dakika (bakterisit/levurosit) veya %4'te 30 dakikadır (tüberkülozit). Mikobakterisit etkinlik için %4 - 60 dakika gereklidir. Fungisidal etkinlik %4 - 4 saatte ve *Clostridium difficile*'ye karşı sporisidal etkinlik %1 - 30 dakikada elde edilir. İnaktivasyon zarflı virüslerde %1'de 5 ila 15 dakikada ve zarfsız virüslerde %1 ila %2'de 5 ila 60 dakikada sağlanır (bkz. Tablo). Her uygulama öncesinde taze kullanım çözeltisi hazırlayın. Cihaz üreticisinin talimatlarını ve ülkeye özgü yönergeleri dikkate alın. Diğer açıklamalar için internette ürün bilgilerine de bakın.

**Not:** Orotol® ultra'yı başka ürünlerle karıştırmayın. Orotol® ultra'yı kullanmadan önce ve kullandıktan sonra aspirasyon ünitelerini en az 1 litre su ile iyice durulayın. Cerrahi girişimlerin ardından en az bir bardak soğuk suyu darbe şeklinde aspire edin. Aspirasyon ünitesine ve kreşuvara köpüren maddeler vermeyin. Saklama sırasında Orotol® ultra'da renk ve koku değişikliklerinin olması etkinliği herhangi bir şekilde olumsuz etkilemez. Sadece uzman personel tarafından kullanılabilir. Ürünle bağlantılı olarak meydana gelen her türlü ciddi olay derhal üreticiye ve ülkenizin yetkili makamına bildirilmelidir.

 poşetin üzerindeki tarih baskısına bakın.

---

Dikkat. Ciddi göz tahrişine yol açar. Soğuk tutun. Tozunu/dumanını/gazını/sisini/buharını/spreyini solumaktan kaçının. Korumacı eldiven ve göz koruması/yüz koruması kullanın. GÖZ İLE TEMASı HALİNDE: Su ile birkaç dakika dikkatlice durulayın. Takılı ve yapması kolaysa, kontak lensleri çıkartın. Durulamaya devam edin. İyi havalandırılmış bir alanda depolayınız. Kabı sıkıca kapalı tutun. Güneşî Giğindan koruyun. İçeriğini/kabını tehlikeli veya özel atık toplama noktalarına atın.

---







orochemie GmbH + Co. KG  
Max-Planck-Straße 27  
70806 Kornwestheim, DE  
a DÜRR DENTAL company

Tel. +49 7142 705-0  
[info@duerrdental.com](mailto:info@duerrdental.com)  
[www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)  
Made in Germany

